БЕРСЕРК



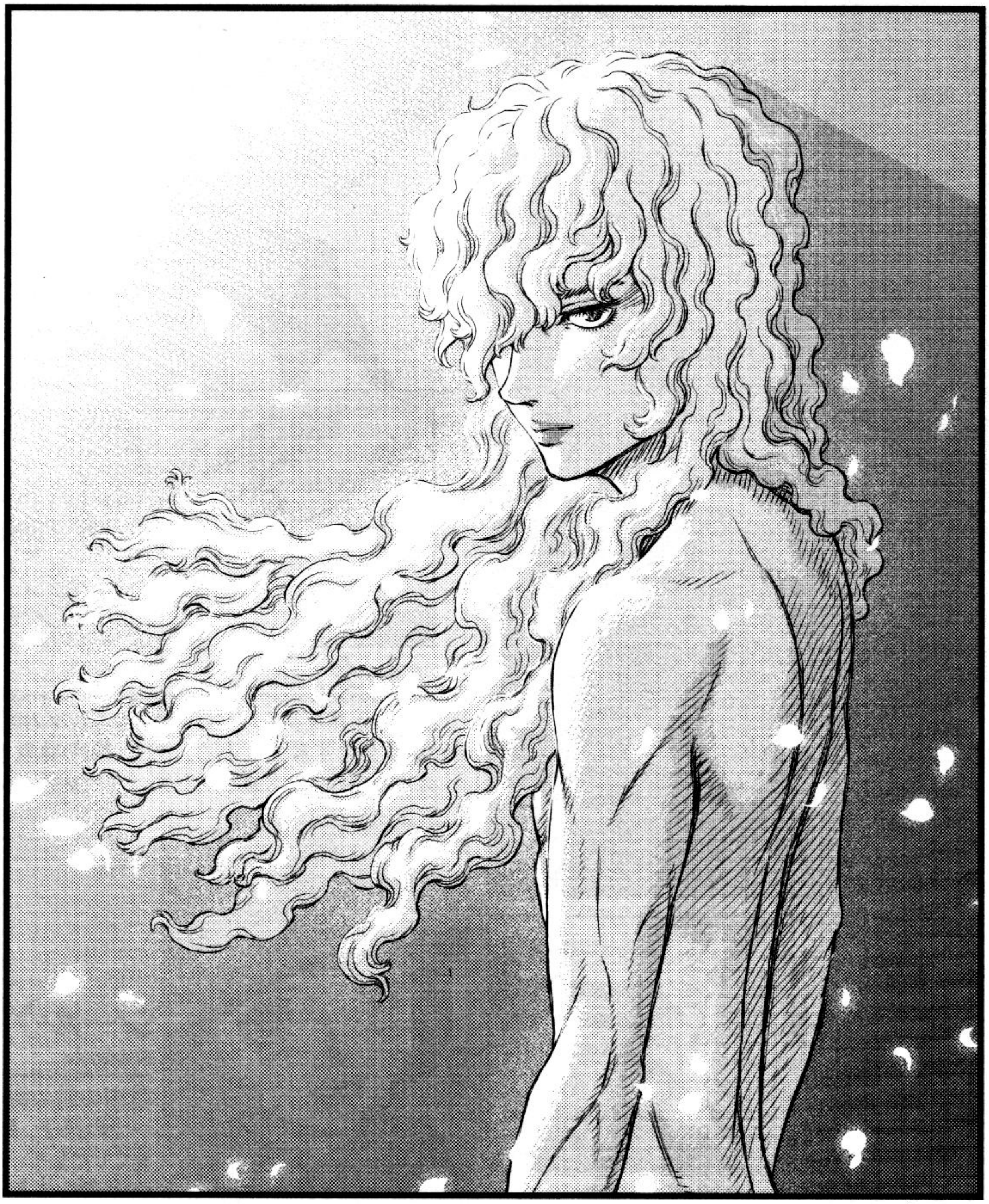
Ориґінал: Міура Кентаро Манґа: Студія Ґаґа Редакція: Морі Коджі


No. 1 FANTASY COMIC
BERSERK


No.1 FANTASY COMIC
BERSERK

YOUNG ANIMAL COMICS

БЕРСЕРК 42



Оригінальна робота Міури Кентаро Манґа Студії Ґаґа
За редакції Морі Коджі

Над перекладом працювали
Chimu Team
Переклад, верстка, QC: Falcone di Luce
Клін: Mashiro

Особлива подяка за скани
Florentia Mysteria



ガッツ *Ґатс*

Головний герой, Чорний Мечник. Існує в Прогалині й носить Берсерків обладунок. Його душа постійно роздирається між бажанням захистити Каску та відомстити Ґріффіту. Ця боротьба — не що інше, як благородство.



キャスカ *Каска*

Колишній командир із Банди Сокола. Психічно відстала після того, як пережила Затемнення, але завдяки обряду Чертогу сновидінь Дананн, Монарха Квіткового Буревію, оправилась.



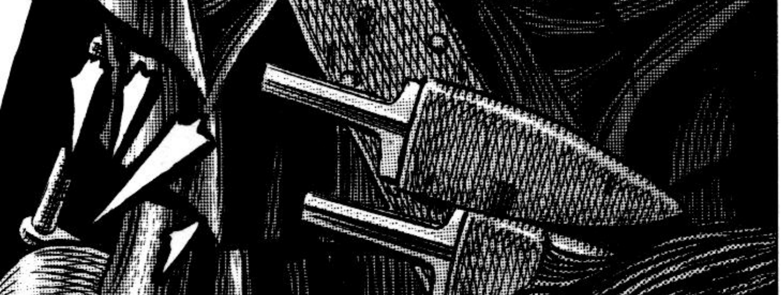
パック *Пак*

Ельф, який віддавна мандрує з Ґатсом. Його пил має силу гоїти рани. А також нещодавно стало відомо, що він — дух вітру, який інколи стає «Паком-Каштаном».



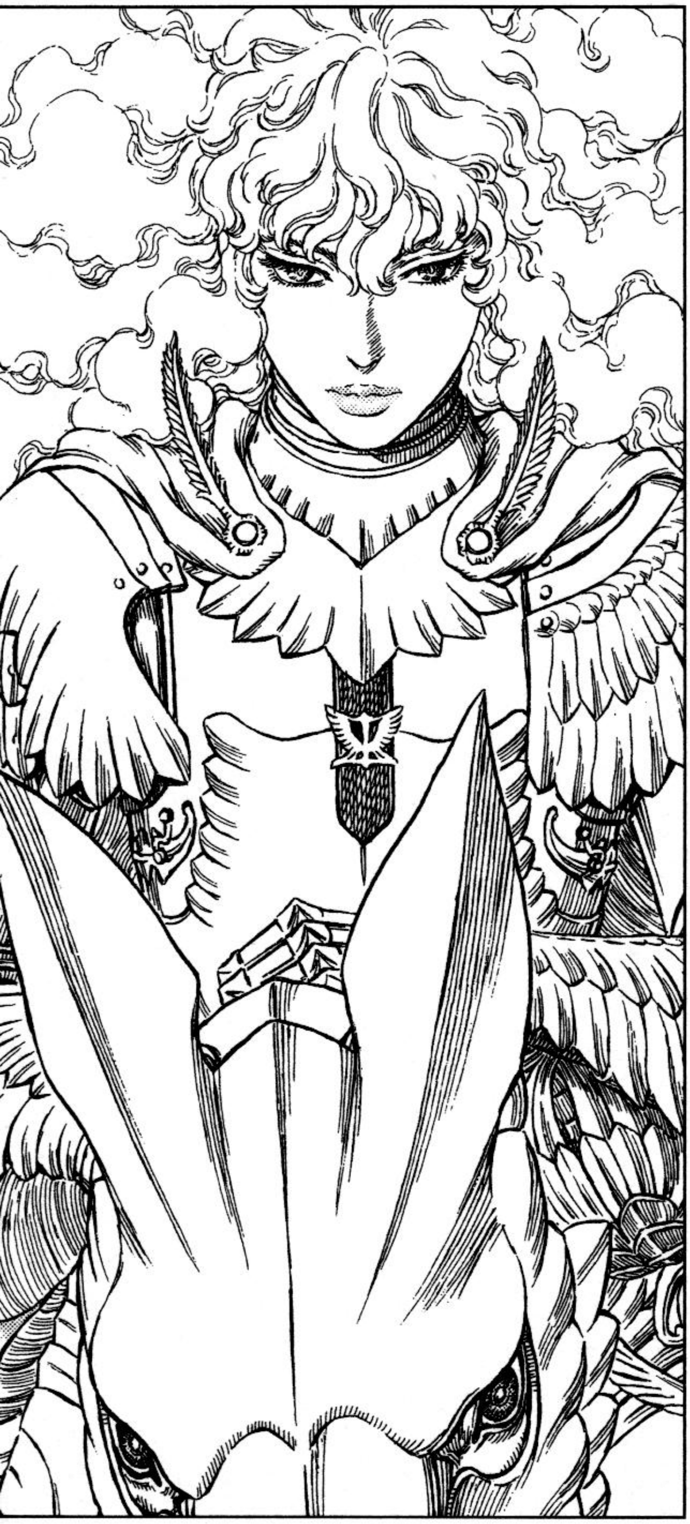
シールケ *Шірке*

Учениця Флори, відьма із садиби Духовного Дерева. Вона допомагає Ґатсу й іншим своєю магією. Однак, серед її заклять деякі не під силу їй, тому вона час від часу піддає своє життя небезпеці, коли намагається виручити товаришів. Вона доволі пишномовна.



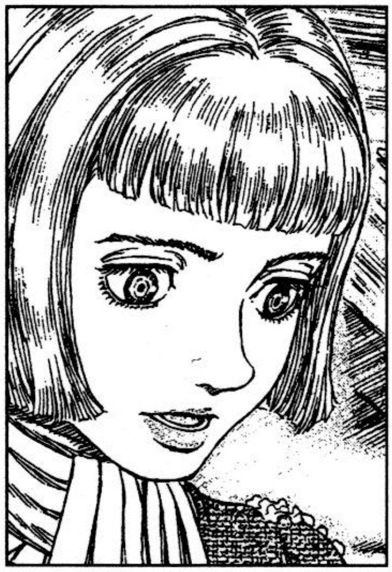
イシドロ *Ісідро*

Мріє стати «абсолютним мечником», але його справжні навички, не надто близькі до вбивства, часто піддають його життя небезпеці. Та він усе одно простує до своєї мрії. Зараз у нього апотропей, який дарує захист вогненних елементалів.



グリフィス *Ґріффіт*

Під час Затемнення, завдяки Багряному бегеліту він переродився як Фемто, член Руки Бога. Згодом воплотився під час імітації Затемнення, спричиненій яйцеподібним апостолом, та повернувся до матеріального світу, в якому став «абсолютним», незрівнянним. Лідер переродженої Банди Сокола.



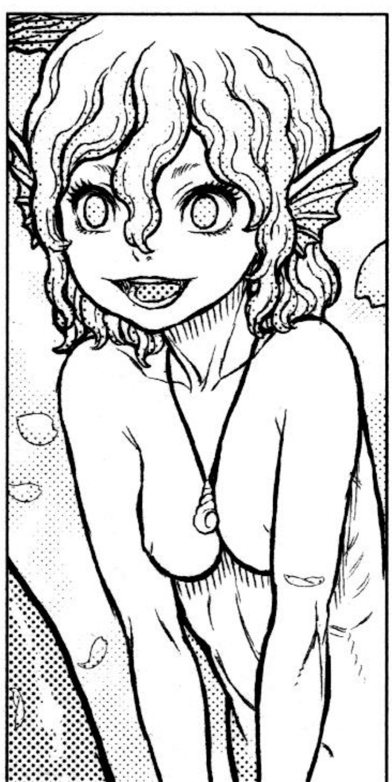
ファルネーゼ *Фарнезе*

Колишній командир лицарів Святого Залізного Ланцюга, підданих Святого Престолу. Донька роду Вандіміонів, котрий має значний вплив у релігійній царині. Вона прагне навчитися в Ґатса, як виживати, та пізнати дійсність світу.



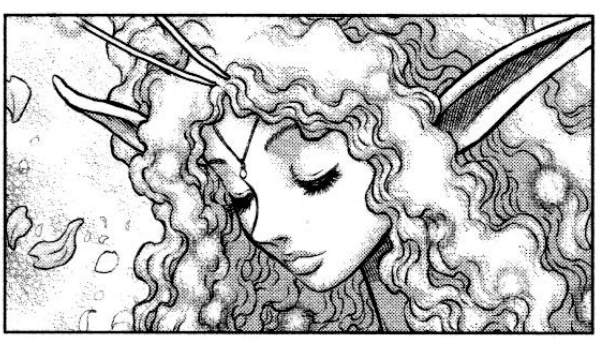
セルピコ *Серпіко*

Прислужник Фарнезе, до того ж її брат, хоч і вона не знає про кревну спорідненість. Добре вміє битись. Зараз одягнений в апотропей, котрий дарує захист елементалів вітру.



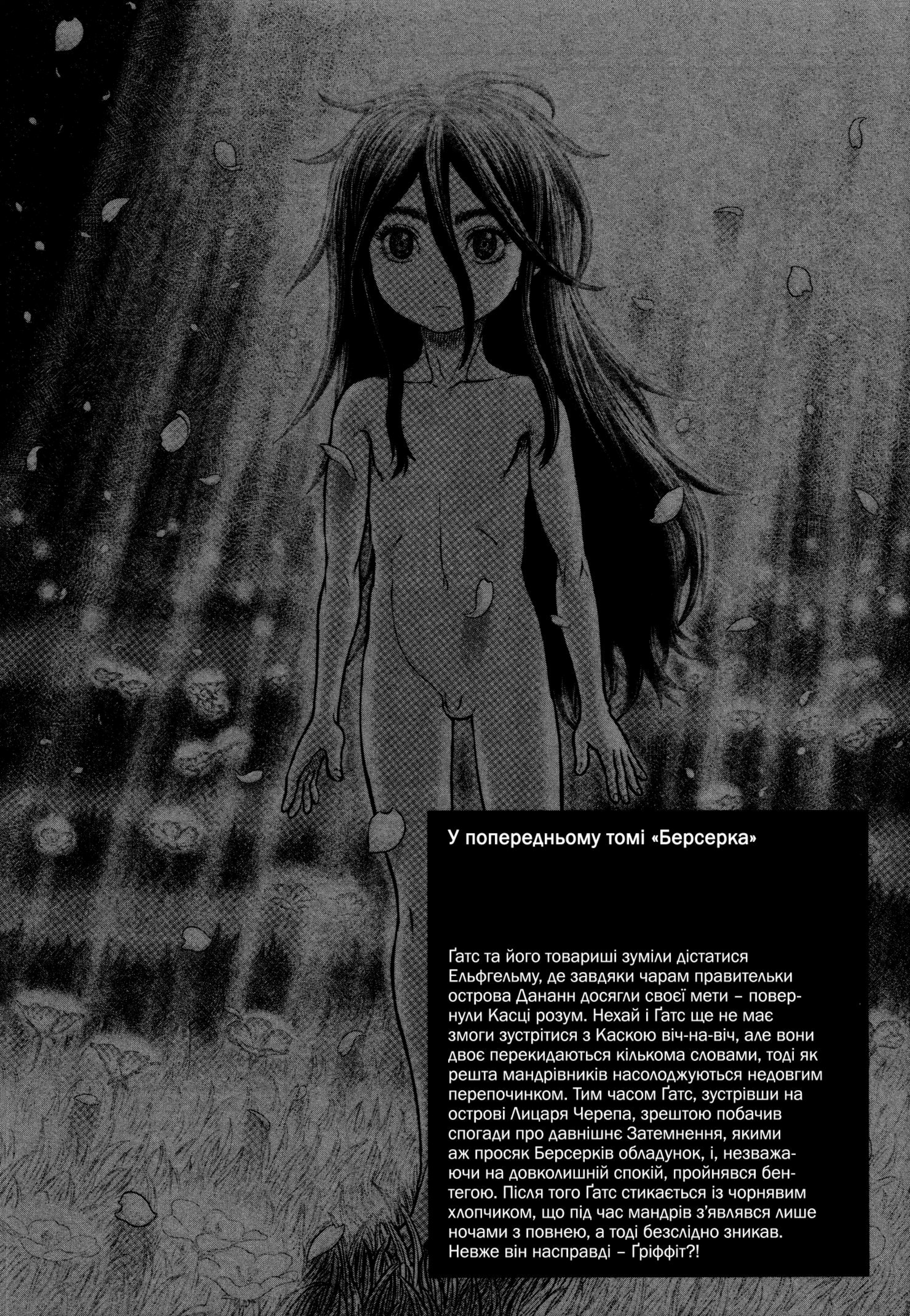
イスマ *Ісма*

Приєдналася до загону Ґатса після зустрічі з ним на острові морського бога. Має здібність перетворюватись на меров, оскільки її мати – меров.



ダナン *Дананн*

Правителька Ельфгельму. У легендах її називають Монархом Квіткового буревію. Їй до снаги виконати обряд чертогу сновидінь, тобто повернути комусь розум.



У попередньому томі «Берсерка»

Ґатс та його товариші зуміли дістатися Ельфгельму, де завдяки чарам правительки острова Дананн досягли своєї мети – повернули Касці розум. Нехай і Ґатс ще не має змоги зустрітися з Каскою віч-на-віч, але вони двоє перекидаються кількома словами, тоді як решта мандрівників насолоджуються недовгим перепочинком. Тим часом Ґатс, зустрівши на острові Лицаря Черепа, зрештою побачив спогади про давнішнє Затемнення, якими аж просяк Берсерків обладунок, і, незважаючи на довколишній спокій, пройнявся бентегою. Після того Ґатс стикається із чорнявим хлопчиком, що під час мандрів з'являвся лише ночами з повнею, а тоді безслідно зникав. Невже він насправді – Ґріффіт?!

БЕРСЕРК 42

ЗМІСТ

Арка «Фантазія»
Розділ «Острів ельфів»

БЕЗГОЛОССЯ СПАДНОГО МІСЯЦЯ

СЕРЦЕ ВОДОВЕРТІ

ВИШНЕВИЙ КВІТ КАНЕ В ТУМАН

НЕНАЖЕРИ

ЕФЕМЕРНИЙ ОСТРІВ

УТІКАЧІ В ЗАХІДНОМУ МОРІ

ПРИГАСЛЕ СЯЙВО У ПОКРОВІ ПІТЬМИ НОЧІ

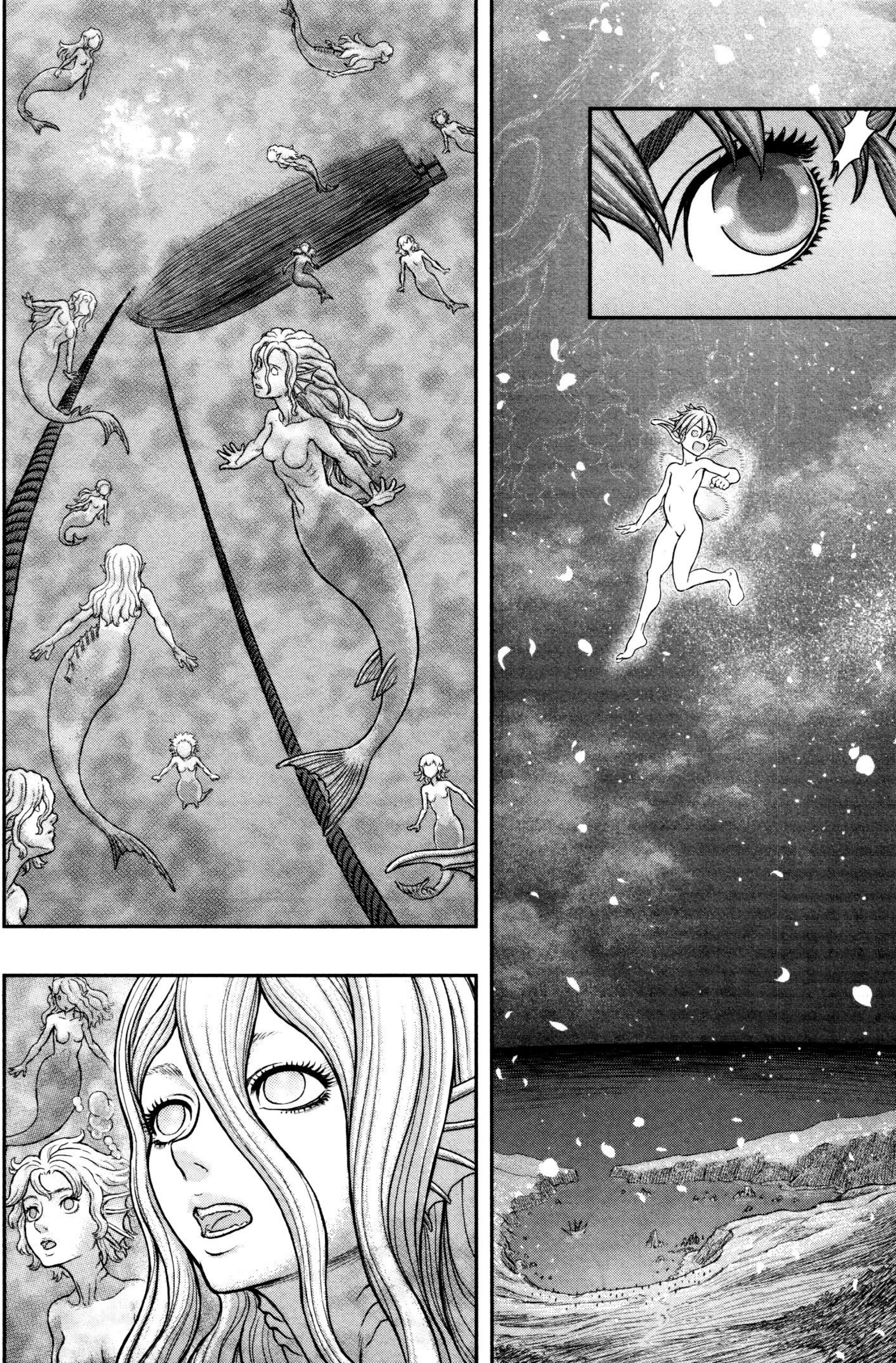
ЧЕРВОНА ВОРОНА СПОЧИВА У ПТАШИНІЙ КЛІТЦІ

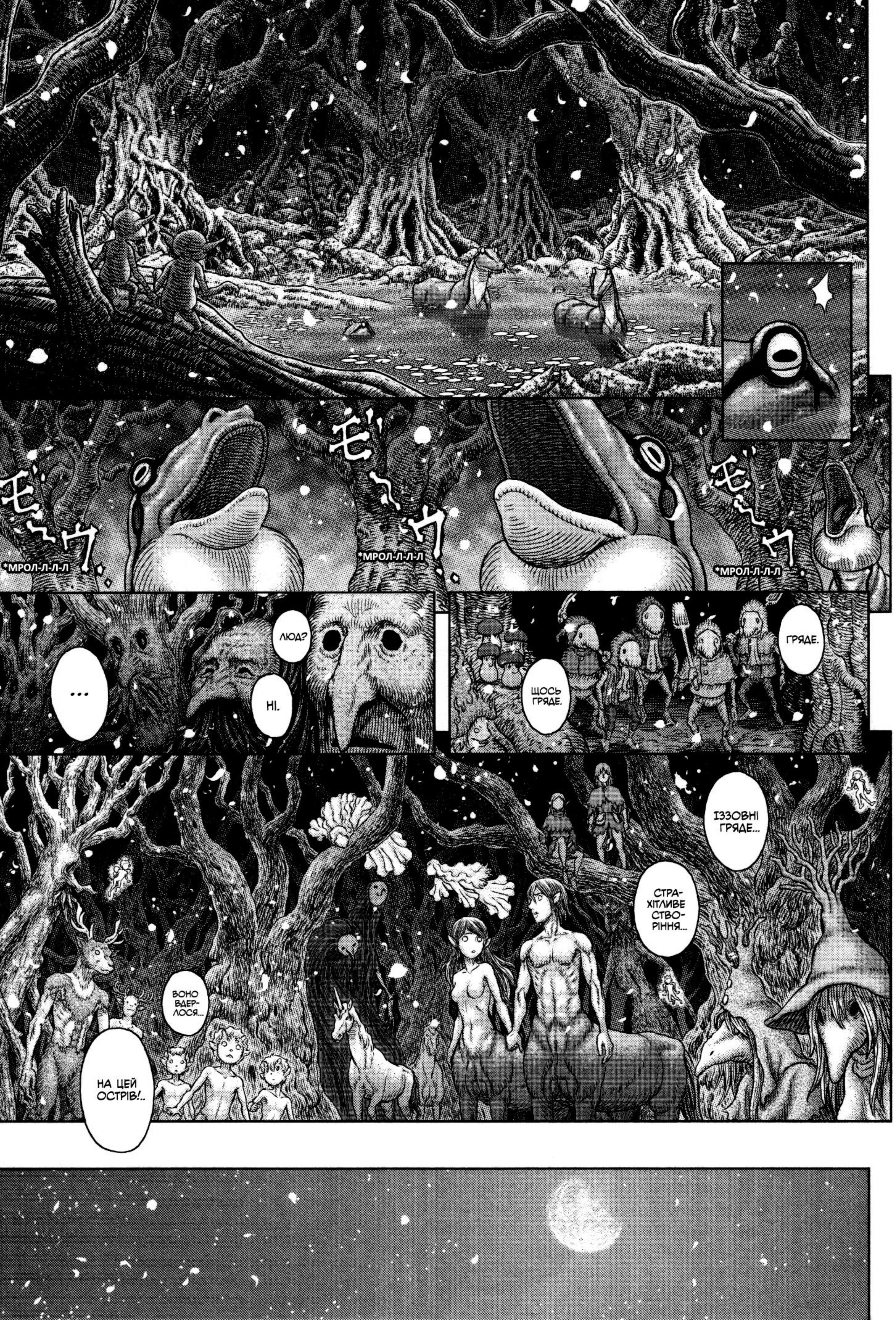
ІРЖАВІ КІЛЬЦЯ, ЩО СКОВУЮТЬ

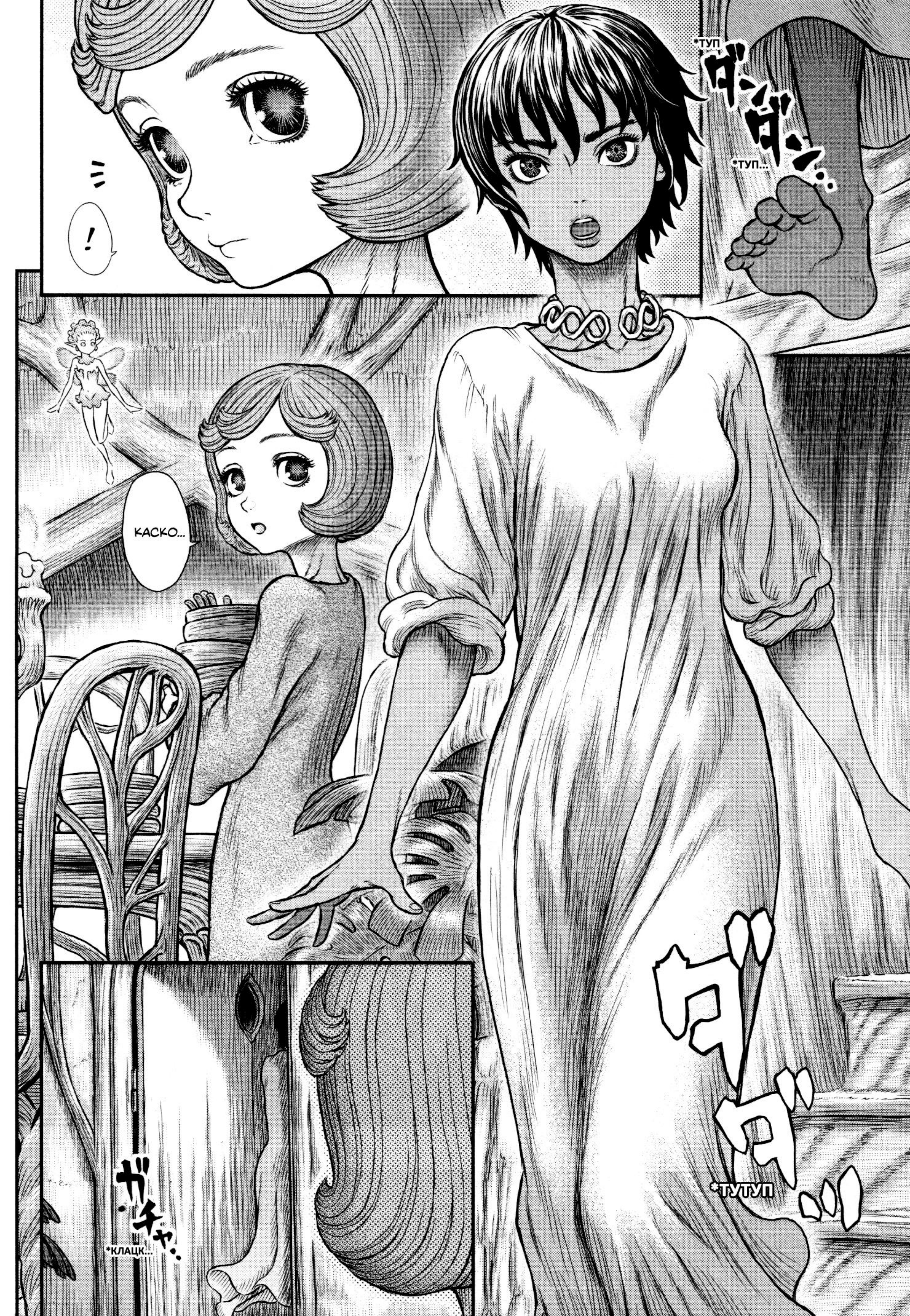
Арка «Фантазія»
Розділ «Острів ельфів»

БЕЗГОЛОССЯ СПАДНОГО МІСЯЦЯ



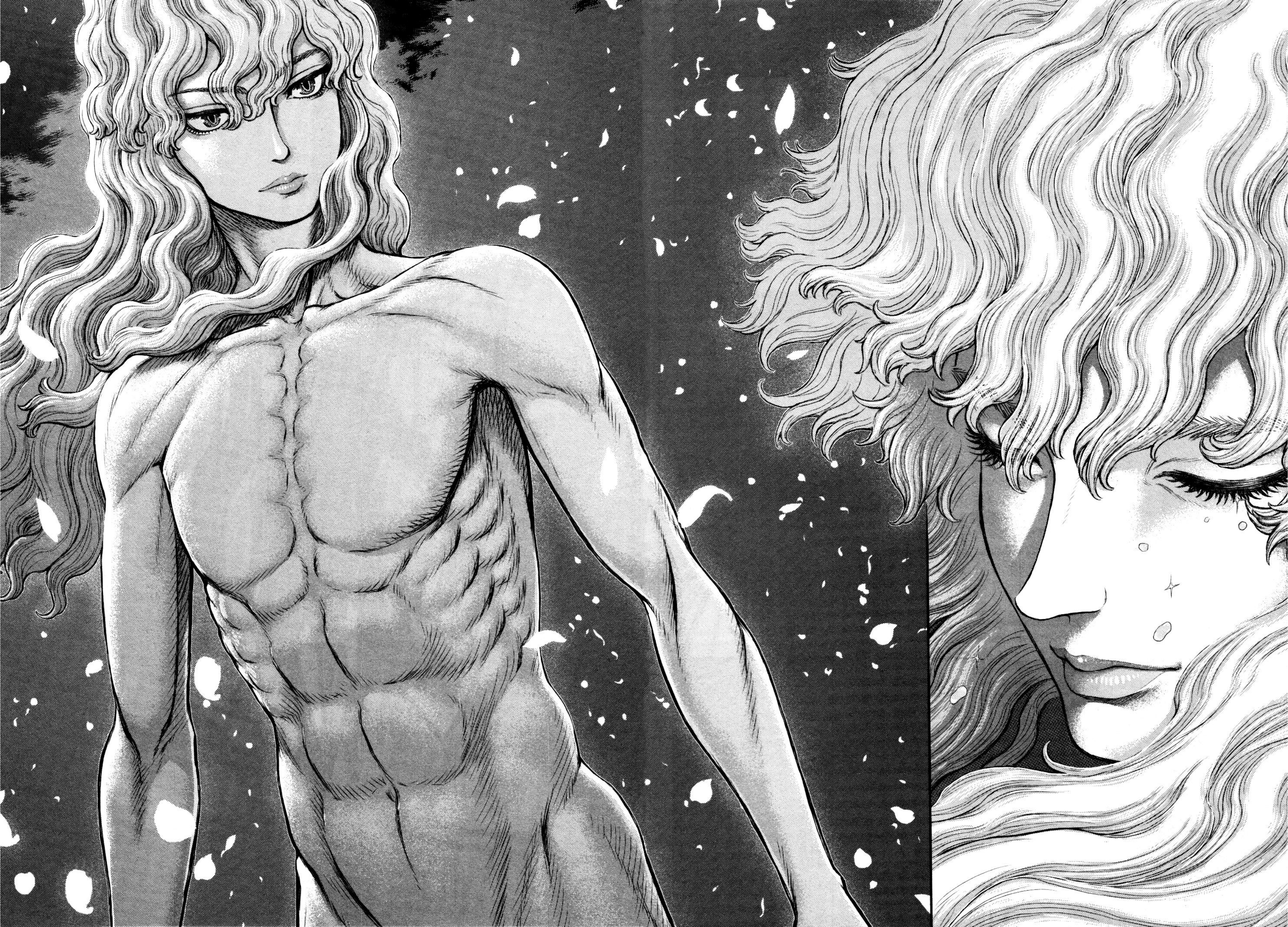



*МРОЛ-Л-Л-Л
*МРОЛ-Л-Л-Л
*МРОЛ-Л-Л-Л
ГРЯДЕ.
ЩОСЬ ГРЯДЕ.
ЛЮД?
НІ.
...
ІЗЗОВНІ ГРЯДЕ...
СТРАХІТЛИВЕ СТВОРІННЯ...
ВОНО ВДЕРЛОСЯ...
НА ЦЕЙ ОСТРІВ!..



*туп
ダンダン…
*туп...
!
Каско...
ダダダ…!!
*тутуп
ガチャ…
*клацк...






ドロ…
*ЧВАК...
ビクッ
*ЗДРИГ



*ХРУСЬ!
*ТРІСЬ...
*КРАХ...
НЕ...
!..
...
...
...
...
...
...
*ҐО-О-О-О-О-О-О-О-О-О
НЕВЖЕ?!


ブシャアア‥
*пш-ш-ш-ш




*А-А-А-А-А-А-А
ГХ!!..
ギギギ..
*СКР-Р-РГРЕГ



АҐХА-А-А-А-А-А-А!!
ҐХА... А-А-А... ҐХА-А-А-А-А...
*СКРИГ
*СКРИГ...
*КЛАЦЦ


*CKAK


*ЖХ
*тупп
*ВУММ

Арка «Фантазія»
Розділ «Острів ельфів»

СЕРЦЕ ВОДОВЕРТІ


*СМИК
Гр...
Фф...
ТЕБЕЕЕ!!!
*СМИК


*ХТИЩ
?!
*ФШШШ


*О-О-О-О-О
*ФШШШ
?!..




ХА!
ХА!! ХА ХА ХА!!
ХАХА ХА ХАА!


ХАХ ХАХ
ХА...
ХА ХА ХА ХА ХА... ХАХ
ХА ХА ХА ХА ХАХ ХА ХА
...
ХА ХА... КХ...
ХА... АХ
ХАХ
ХА ХА ХАХ АХ ХА... ХА
ХА ХА ХА ХАХ
ХАХ ХА ХА... ХА ХА!
ХА А
ХА... ХА ХА ХА ХА
ХА ХА ХА ХА...
...

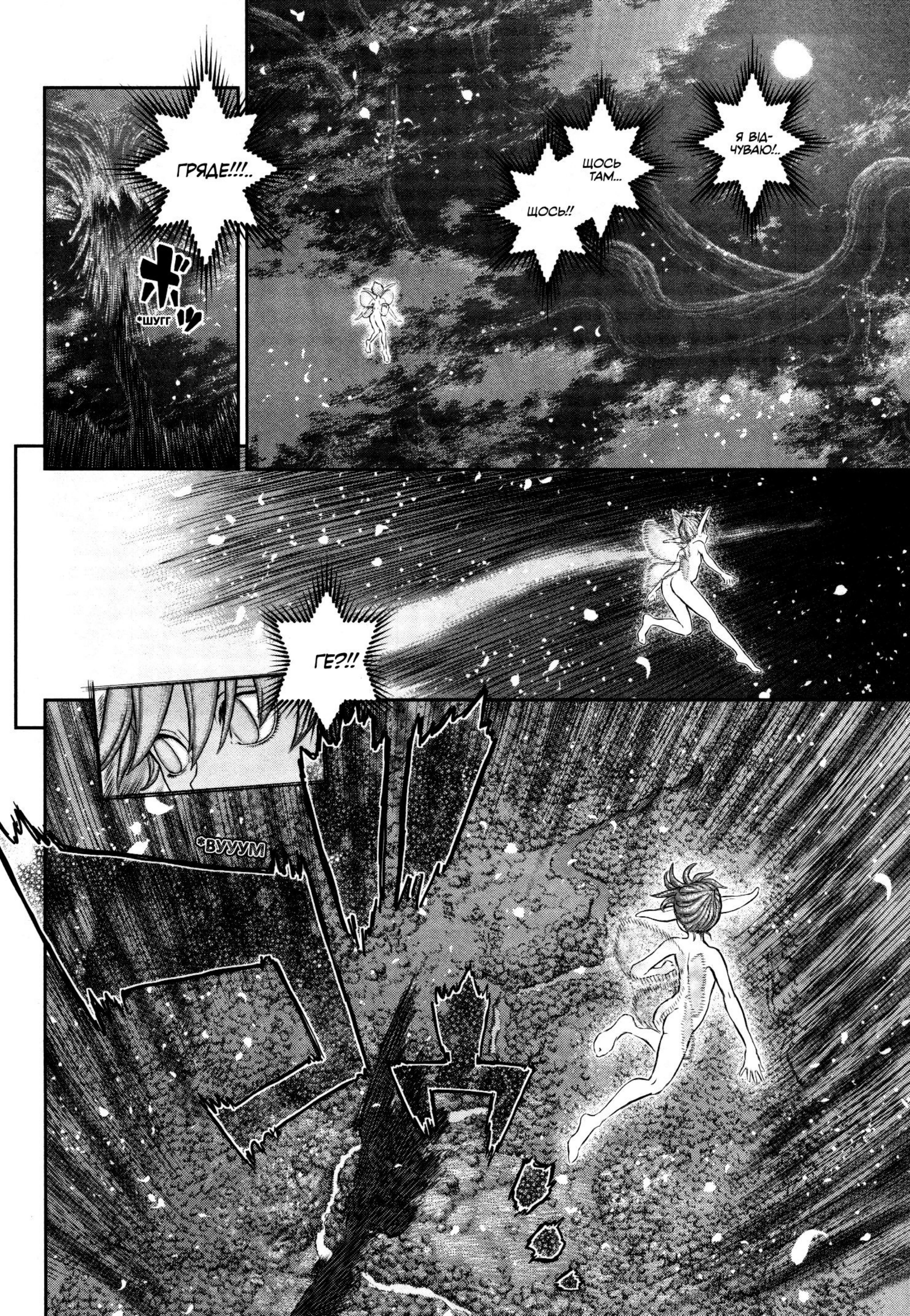



*ШМММ
ゴォ
オォォ...
*О-О-О-О-О
オオ
КЯА!!
*О-О-О-О-О-О-О-О-О
...
ЦЕ Ж...
*ФШУ-У-У-У
ГЕ?.. ЛЮДСЬ-КИЙ?..
НЕВЖЕ...
...ВНИЦЕ. НАС...


НАСТАВ-НИЦЕ!!!
*БШШ
НЕ ТРЕБА! НЕ ЙДИ ДАЛІ.
ФАР...
ФАР-НЕЗЕ?!
Я... ЯКИМ ЧИНОМ?
ЦЯ...
МЕНШЕ З ТИМ...
ЦЯ СУТ-НІСТЬ...
ЕГЕ Ж...
РОЗУМІ-ЄШ, ФАР-НЕЗЕ?
НЕОСЯЖНА МОГУТНІСТЬ! ЯКЩО БОДАЙ НАБЛИЗИМО-СЯ, – НАМ КІНЕЦЬ!
САМА СУТНІСТЬ ЦІЄЇ МОГУТНОСТІ НЕНАЧЕ ВОДО-ВЕРТЬ, КОТРА ЗАТЯГУЄ Й ПО-ГЛИНАЄ ВСЕ!
ВОДО-ВЕРТЬ...
КРАСНО ДЯКУЮ...
ТИ ЗУМІЛА ВТРИМАТИ МОЮ СВІ-ДОМІСТЬ...
ПОВЕР-ТАЙМО-СЯ Ж!


...
ГА?!
НА-
СТАВ-
НИЦЕ!!
ХВАЛА
НЕБЕ-
САМ!!!
А ДЕ
ГАТС?!..
ХАХ!!
ХААХ!!
ХААХ
!!!


*ФШ-Ш-Ш-Ш
ГАТСЕ...


Я ВІД-ЧУВАЮ!..
ЩОСЬ ТАМ...
ЩОСЬ!!
ГРЯДЕ!!!..
*ШУГГ
ГЕ?!!
*ВУУУМ


!!
*БДИЩЩЩ


*ГУП
ГХХ!
*ЖУХХХ
*ДУХХХ...

Арка «Фантазія»
Розділ «Острів ельфів»

ВИШНЕВИЙ КВІТ КАНЕ В ТУМАН


*ВУУММ
!!!....
ГХ!!..
З ВОГ-
НЮ...
*СКРРГ
*ГР-Р-Р-Р
ТА В
ПОЛУ-
М'Я!!..
パラ
*ШУРХ
パラ
*ФУРХ
パラ
*ШУРХ


ゾワ…
*ЗОММ...
УПЕРЕД!
НАПА-
ДАЙ!!!
*БДУХ


?!..
ЩО?!..
*ВЖУУХХ
*СКР-Р-Р-РЕГГ
*БА-БААМ


ДЯКА ВАМ УСІМ, ЩО ДОПОМОГЛИ БРАУНІ У ТАКУ ПІЗНЮ ГОДИНУ.
ТА ПУСТЕ. ЧАС ВІД ЧАСУ МОНА.
ТА МЕНЕ ДОСІ ОТО ДИВУЄ, ЩО ТИ ЦЕ ВСЕ РОБИШ. ТИ НІБИ БРАУНІ ДЛЯ ВСЬОГО СЕЛА.
ІСІДРО, ГАЙДА МИ ЗРАНКУ ТЕЖ ПОБУДЕМО БРАУНІ!
ТА НЄ, Я ПАС. МАЮ ЗРАНКУ ТРЕНУВАННЯ.
ГЕ?..
ШОШ!
ВИХОДИТЬ, ЩО ТИ НЕНАРОКОМ ЗАПРЯГЛА СЕБЕ ДО РОБОТИ, ІСМО?
у-ху-ху!
ГЕЙ, ОБОЄ...
...ПОБАЖАЙТЕ ПАНІ ДАНАНН СОЛОДКИХ СНІВ, І ХОДІМО ВЖЕ СПАТИ.
ДОБРЕ.
ТА-АК!
Солодких снів!
グラリ…
*СХИ-ИТЬ...
トサッ
*БУХХ
...
Який же приємний вітерець!


БОЛИТЬ ЖИВІТ?!
ЛИБОНЬ, ЩОСЬ НЕ ТО З'ЇЛА?!
ТАК НЕСПОДІВАНО... ЩО ТРАПИЛОСЯ?!
ГЕЙ, ГЕЙ, ЩО ТУТ УЖЕ ТАКЕ?
*ТУП
О... ОСЬ ЩО ВІДБУВАЄТЬСЯ!..
Н-НАД НАМИ ВИСИТЬ ЗАГРОЗА...
МОВ ХВИЛІ ПРИПЛИВНІ РИНУТЬ... ІЗ НАДР ЗЕМНИХ... ОДНЕ ЗА ОДНИМ, БЕЗ СПОЧИНУ!..
ГЕ?..
*ШУ-У-У-У-У-У...

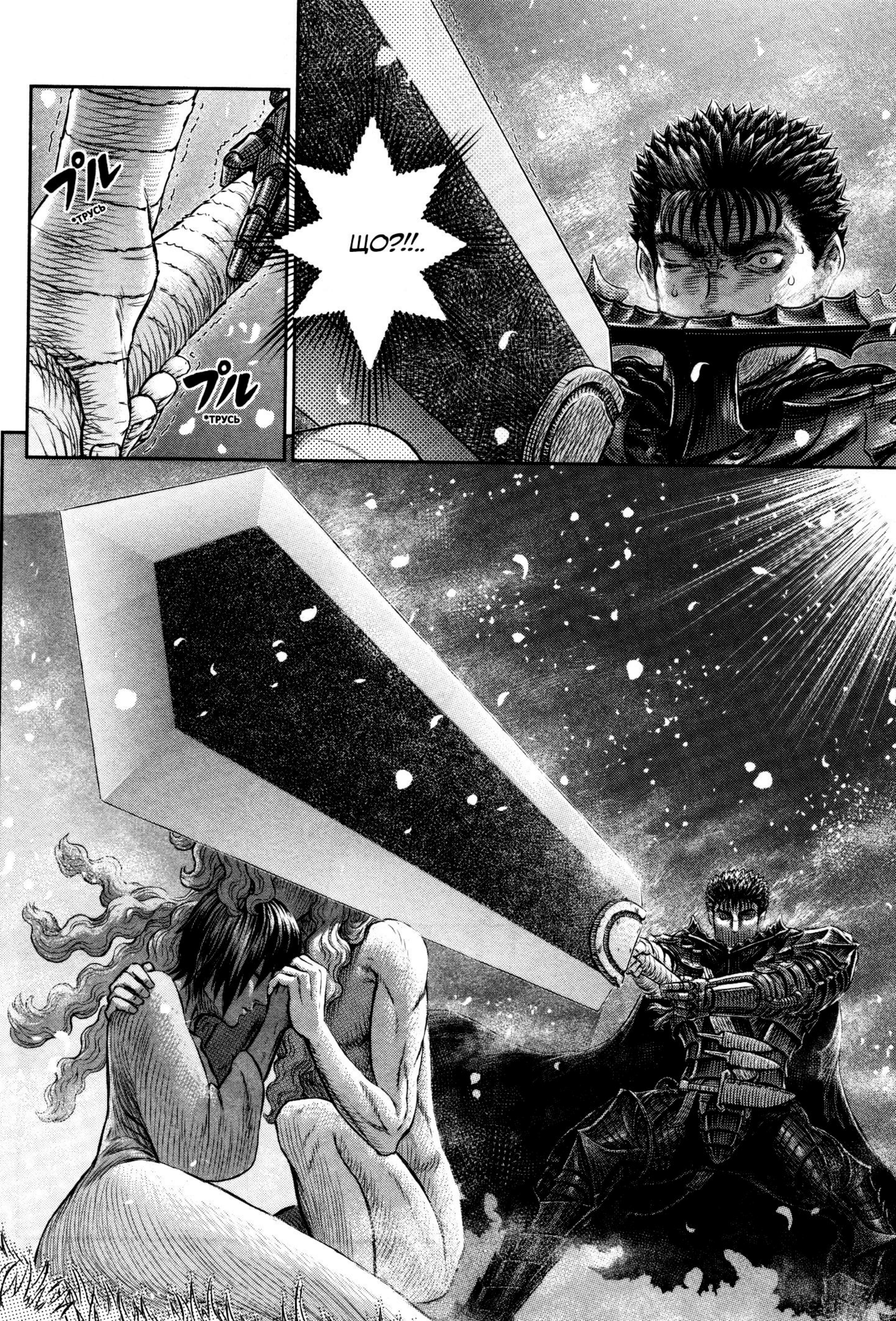


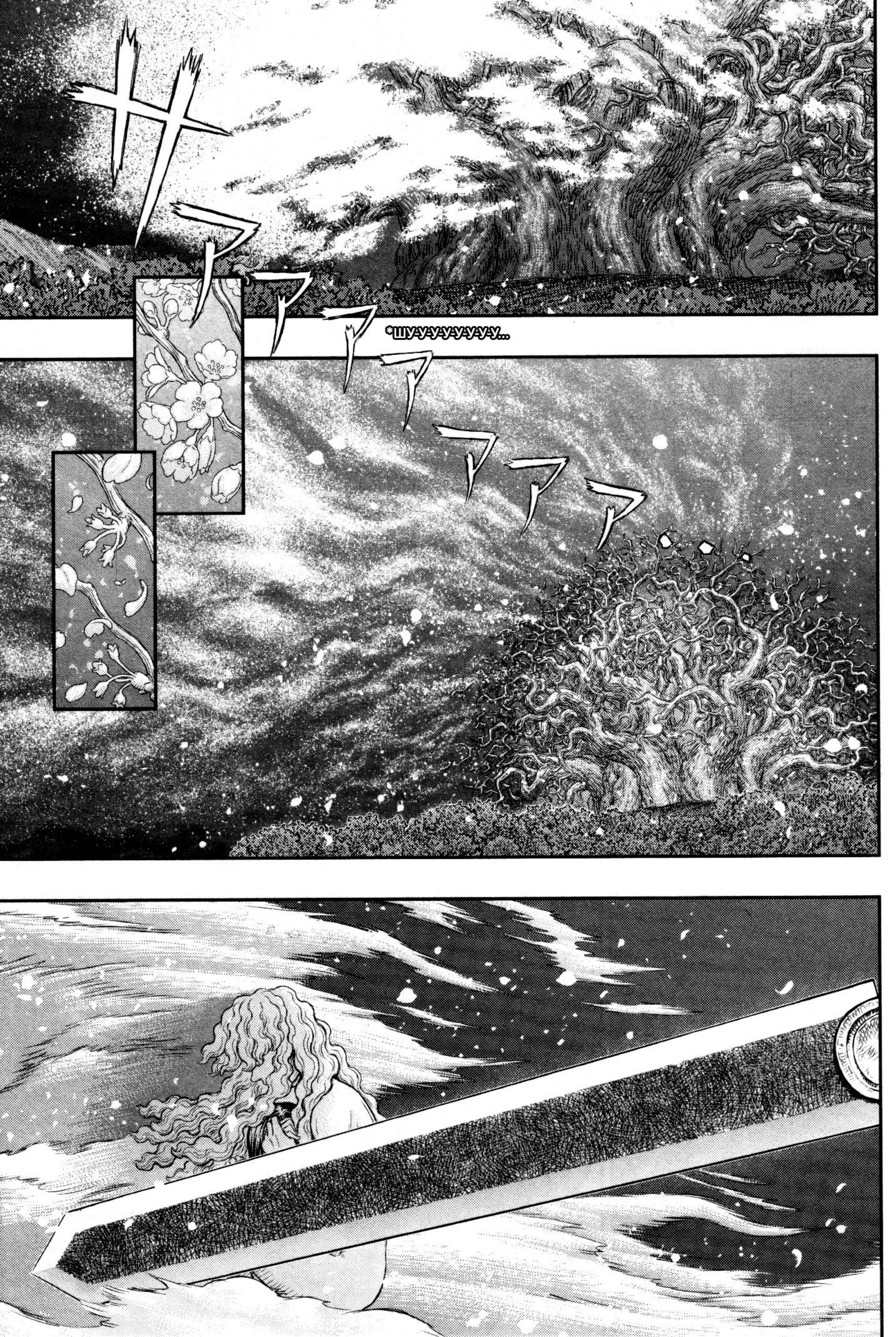
!!
*CKAK








ЩО?!!..
プル
*ТРУСЬ
プル
*ТРУСЬ



ザアアアアアアア…
*шу-у-у-у-у-у-у-у...


...ズズズ
*ДВИГ-Г-Г-Г
*ГУУППП
ГХ!!..
ガ
*ДЗЕНЬ
バキィ!
*ХРРУСК!
ドドド
*ГУР
*ГУР
*ГУР



*ГУР
*ГУР
*ГУР
*ГУР
*ГУР
КЯАА
!!!
*ГРЮКК
*ВЖУУМ


*ФШ-Ш-Ш-Ш
ブワァ



Арка «Фантазія»
Розділ «Острів ельфів»

НЕНАЖЕРИ



ТЦ!..
ガゴ…
*ТАРАХ…
ГХ…
ガチャ…
*ГА-ЧАК…
ХЕР…
…ТВА!!
ドロ…
*БУЛЬК…
ХЕР-ТВА…
ВІДПО-ВІДАЙ!
ゴゴゴゴ…
*ГУР-Р-Р-Р
ХЕР-ТВА…
ХЕРТ…
*ДВИГ
*ДВИГ
*ДВИГ
*ДВИГ
*ДВИГ


*НГРУУУ...
НАС ЗВІДУСІЛЬ ОТОЧУЄ ЩОСЬ ЧОРНЕ...
ІСІДРО, ЦЕ!..
ЯКЩО Я ДОБРЕ ПРИГАДУЮ, ЦЕ ТЕ, ЩО МИ БАЧИЛИ В АЛЬБІОНІ?! СЕРЙОЗНО?!..
*ЧКК
ІСМО.
УГУ...
НЕ ВІДХОДЬ ВІД МЕНЕ.
УГУ.
?!!
ОХ, КУРВ...
*ФВШШ
*ШШИК!
НННА!
ЩО ЗАА?!
*БШШШУХ...
ІСІДРО?!



コォォォォ...
*ШХУ-У-У-У-У...
?!
З... звідки...
Звідки він це взявся?! О-ос-ось... ось той кістяк!
Хто він?!
Ісідро! То вершитель правосуддя!
Певно!
Ночи сієї терени сі осіяв непогамовний спалах променистого світла!
*ЖУХ
І спалах сей є клином, що крає острів весь на розламів візерунк!
*БШИХ
...
І з розламів сих ринуть сотворіння, на котрих твердь сього острова держиться. Можна сказати, первоздані владарі сих теренів!!
Смертним і перстом їх не зачепити...
Наутеки мчіте!
Хзз!
*БРЯЦЦЦ!


*ЗОМ-М-М-М
*ЗОМ-М-М-М
ズボオアアアァ——…
*ЗБХООА-А-А-А…
*ВШШУУУХ
*ЖЖИНК
*БХООО…
ボオオ…


*ООО!!
おおっ!!
НЕЙМОВІРНО, ІСІДРО!
ФФІУ-У!! ОРУДУЄ МЕЧЕМ ШВИДШЕ ЗА ВІТЕР!
...
НЕ ДО СНАГИ МЕНІ ВСІХ ВАС ОД ШКОДИ ПАГУБНОЇ ЗБОРОНИТИ!
ЕРГО!
ЛИШ ОДИН ШЛЯХ ДО СПАСІННЯ!
НАУТЕКИ ОДГЕТУЛЬ МЧІТЕ!
*Ф'ЮУУУ...
*БШ-Ш-Ш-ШУУ...
ТЦ...
*ГХ...
ГАДАЄШ, Я МОЖУ ТИХО ЧКУРНУТИ В ОТАКІЙ СИТУАЦІЇ?!
ЗРОБІМО ЦЕ! БОРІМОСЯ!!
УСИПМО ЇМ ПЕРЦЮ!
Хана вам безмозкі!!
*СХОП!
ПХЕ...
СЮ РУЙНАЦІЮ БУЛО ПЕРЕДРЕЧЕНО...
ОДНАЧЕ... ЧИНИТИ ОПІР У СВІТІ ВІЧНОЇ БОРОТЬБИ Є ЖЕРЕБ РОДУ ЛЮДСЬКОГО...


ПІДНЯТИ ЯКІР!
СПУСТИТИ ВІТРИЛА!
ЯВЛЕННЯ ВІД МЕРОВ!
...
...
...
УСІ ЧЛЕНИ ЕКІПАЖУ!
ГОТУЙМОСЯ ДО ВІДПЛИТТЯ!! МИ ЗАЛИШИМО ОСТРІВ ЕЛЬФІВ!
...
...
...
ДО ЗАВТРАШНЬОГО РАНКУ ВСЕ МАЄ БУТИ ГОТОВО!
ПОКВАПМОСЯ! БЕЗ ЗВОЛІКАНЬ!!


ХАЙ ТАМ ЯК, НАД ОСТРОВОМ НАВИСЛА «КРИЗА»...
КОЛИ ЩОСЬ УЖЕ ТАКИ СТАНЕТЬСЯ, МОЖЕ БУТИ ВЖЕ НАДТО ПІЗНО.
ЦЕ ЗАТИШ-ШЯ ПЕРЕД БУРЕЮ!
Я ТАКОЖ НАДІСЛАВ ЗВІСТКУ ДО СЕЛА. БУЛО Б ДОБРЕ, ЯКБИ ВОНИ ЩОСЬ ІЗ ЦИМ ЗРО-БИЛИ...
*А-ХА-ХА-ХА-ХА-ХА
Я ЗАЛИША-ЮСЯ ЖИТИ НА ЦЬОМУ ОСТРОВІ!
ПАНЕ МАНІ-ФІКО...
І ТИ ТУДИ Ж!
ЛЮДИ... ПОВИННІ СТУПАТИ НА ЗЕМЛЮ Й ПУСКАТИ В НЕЇ КОРІН-НЯ, ОТАК!
*ЛУПСЬ
ЕГЕЕЙ!
ТИ Ж ТЕЖ ТАК ДУМАЄШ? РОДЕРІКУ!
ДОБРЕ.
ТЯГНІТЬ ЙОГО НА СУДНО.



ズズズズ…
*ДВИГ-Г-Г-Г
?!
ГЕ?
ЗЕМЛЕ-ТРУС!
…
…
*ШУБОВССЬ!
ザシャア!
*ПЛЕСЬ
*ХЛЮП
*ШУБОВСЬ
*ХЛЮП
*ШУБОВСЬ
*ПЛЕСЬ
*ШУБОВСЬ
*ПЛЕСЬ
ААА! ВОГНІ!
АНУ… НЕ ПАНІ-КУЙТЕ!
ТРИМАЙТЕ-СЯ ПОДАЛІ ВІД КРАЮ УРВИЩА!
メラメラメラ…
*ТРІСЬ-ТРІСЬ-ТРІСЬ…


*О-О-О-О-О-О-О
КА... КАПІТАНЕ!
*ГУР-Р-Р-Р-Р...
?!..
*ТРЕМТЬ
Д... ДИВИНА!!!
МАЙЖЕ ВІДРАЗУ ПІСЛЯ ЗЕМЛЕТРУСУ?!
ДУХИ?..
ВОНИ ПОВЗУТЬ СЮДИ?..
??
ПЕВНО, ПОВИПОВЗАЛИ НА ПОВЕРХНЮ ВІД СТРАХУ.
Г... ГЕЙ...
ВОНИ ВСЮДИ...
*ЗОМ-М-М-М
ЯКЩО ЦЕ І Є ТА «КРИЗА»...
...МИ В ХАЛЕПІ!!!
ЦИХ-О ТЕЖ БЕРЕМО, НЄ, КАПІТАНЕ?
ЗА... ЗАЖДИ!


ААПКХ!
УААХ?!
*ШУБОЛРСЬ
*ХРУСТЬ
モゴ
モゴ…
*ХРУСТЬ…
ペッ!
*ЧВРК!
*ЧВРРАКК
?!



うわあああああっ!!
*УА-А-А-А-А-А-А!
*ЖХХ
ПОВЕР-ТАЙМОСЯ ДО УЗБЕ-РЕЖЖЯ!
ХУТКО ДО КО-РАБЛЯ!!
МАРНО, КАПІТАНЕ! ВОНО ПІД-ПОВЗАЄ І ЗЗАДУ...
ЧААА!!!
НАС ОТОЧИЛИ З УСІХ БОКІВ!
*ЗОМ-М-М-М
ФАРНЕ-ЗЕ!!


ガチガチ…
*ТРЕМТЬ-ТРЕМТЬ...
ドン
*ГУПП


*ГУР-Р-Р-Р-Р-Р-Р
ゴオ
*ВУУММ


*шмм...








*ГУЛ-Л-Л-Л
ゴオオオ
*Ґ'ЯА... Ґ'ЯА... Ґ'ЯА... Ґ'ЯА
ギャア
ギャア
ギャア
ギャア
Щ...
*Ґ'ЯА-Ґ'ЯА
ギャア
ギャア
*Ґ'ЯА-Ґ'ЯА
ギャア
ギャア
ズドォ
*ГУГУРК
ドォ
*ГУРК
ゴゴッ
*ШММ
ドドドドド ドドドドド...
*ГУР-ГУР-ГУР-ГУР-ГУР *ГУР-ГУР-ГУР-ГУР-ГУР...
ЩО, В ДІДЬКА...
ゴゴッ
*ВШУММ
ВІДБУВА-
ЄТЬСЯ?!..
ドドドォッ
*ГУР-ГУУР
ガラッ
*ТАРАХХ
ズドドドド
*ГУ-ГУ-ГУ-ГУРК


*ГУР-ГУР-ГУР-ГУР

Арка «Фантазія»
Розділ «Острів ельфів»

ЕФЕМЕРНИЙ ОСТРІВ


*ВУММ
*ГУР
*ГУР
...ТСЕ! ДЕ Ж ТИ?!
ПРИНАЙМНІ... ПРИНАЙМНІ, ВІДГУКНИСЯ ХОЧ ЯКОСЬ!..
*ГУР
*ГУР
*ГУР
ГАТСЕ!!
Ти ж упадеш!


УСЕ РУЙНУЄ-ТЬСЯ!..


ХАА!!
ГАТСЕ!!!..
ХААХ!
ХАА...
ХААХ!!
ЖОДЕН ЗМАХ МЕЧА НЕ ВЛУЧИВ...
*ДЗЕНЬК

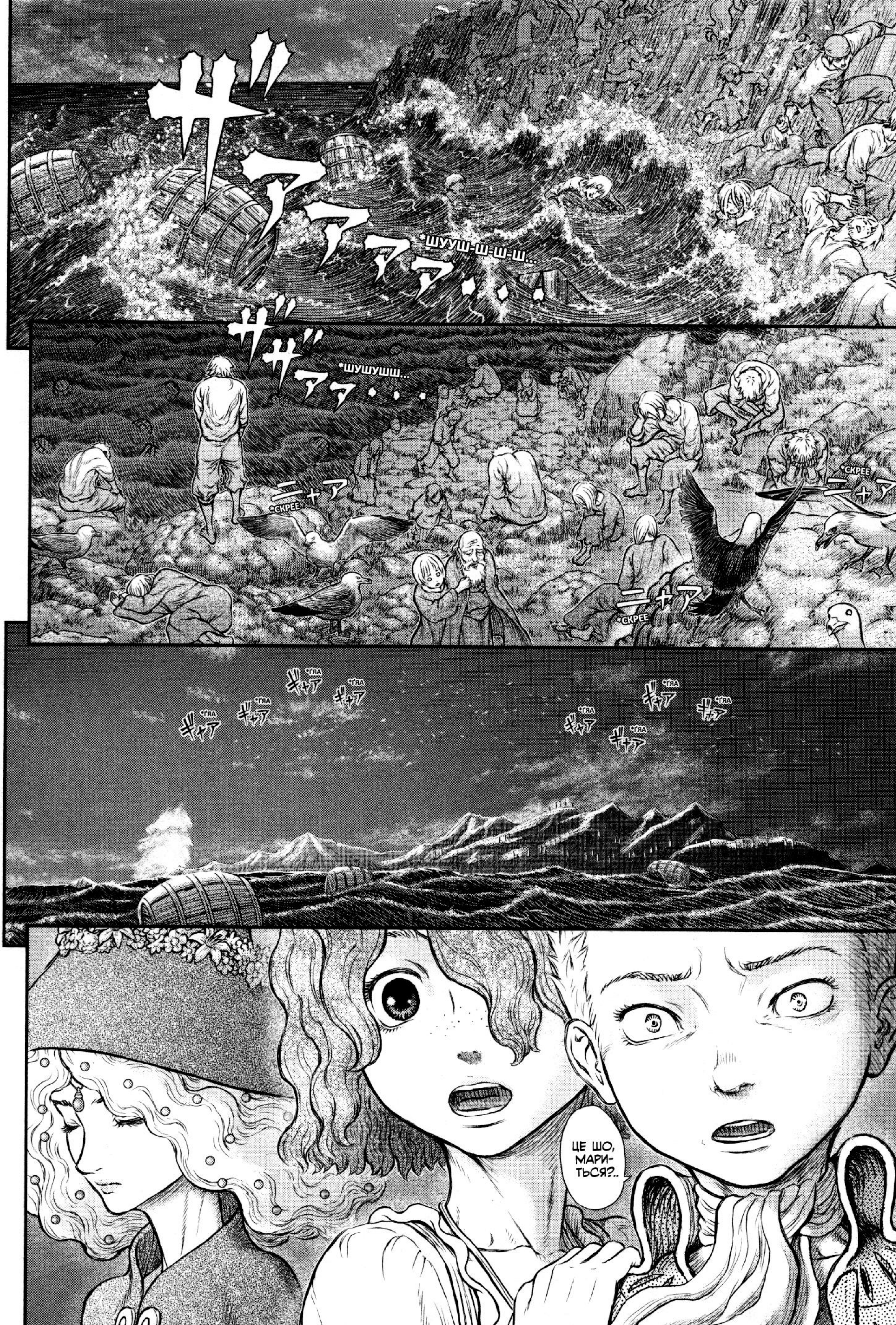



В ОДНУ МИТЬ І ВЩЕНТ!!!


*ШКВАР...
*ШКВАААР...
*БШ-Ш-Ш-Ш-Ш...
*ТРУСЬ
*ТРУСЬ
*ХАПП
КАПІТАНЕ!
ХВАЛА НЕБЕСАМ, ТИ ЦІЛИЙ!!
ЩО, КУРВА, КОЇТЬСЯ?!
ТА БІС ЙОГО ЗНА!!
ПРОТЕ...
СХОЖЕ, ЩО ВІД ДОТИКУ ДО МОРСЬКОЇ ВОДИ, ЧИ ВОГНЮ, ТА ЧОРНА ГРЯЗЮКА...
...ВИПАРОВУЄТЬСЯ, ЯК ЯКИЙСЬ ТУМАН!
МИ БУЛИ ЗА ВОЛОСИНУ ВІД СМЕРТІ!!


ПОКВАП-
МОСЯ!! ТАМ
У МОРІ ЩЕ
Є ЛЮДИ!
МЕРОВ НЕ
ЗМОЖУТЬ
ВИРЯТУВА-
ТИ ВСІХ!!
ДІЖКИ,
ЯЩИКИ...
УСЕ, ЩО
ДОБРЕ
ПЛАВАЄ!!
КИДАЙТЕ
ВСЕ, ЩО
ПОТРАПИТЬ
ПІД РУКУ!!!
うおおお！
*УОOO!
おおおおお！
*О-О-О-О-О!
*ПЛЕСЬ
*ПЛЕСЬ
*ШУБОВСЬ!
*ШУБОВСЬ!
*ШУБОВСЬ!
*ПЛЮХ
*ЖУБОВХ
*ПЛЕСЬ
*ШУШШШ
*ШШШУБОВСЬ
ドドドド…
*ГУР-ГУР-ГУР-ГУР...
*ШУ-ШУШ-Ш-Ш-Ш-Ш-Ш-Ш...


ザザァァァァ
*шу-шуш-ш-ш-ш

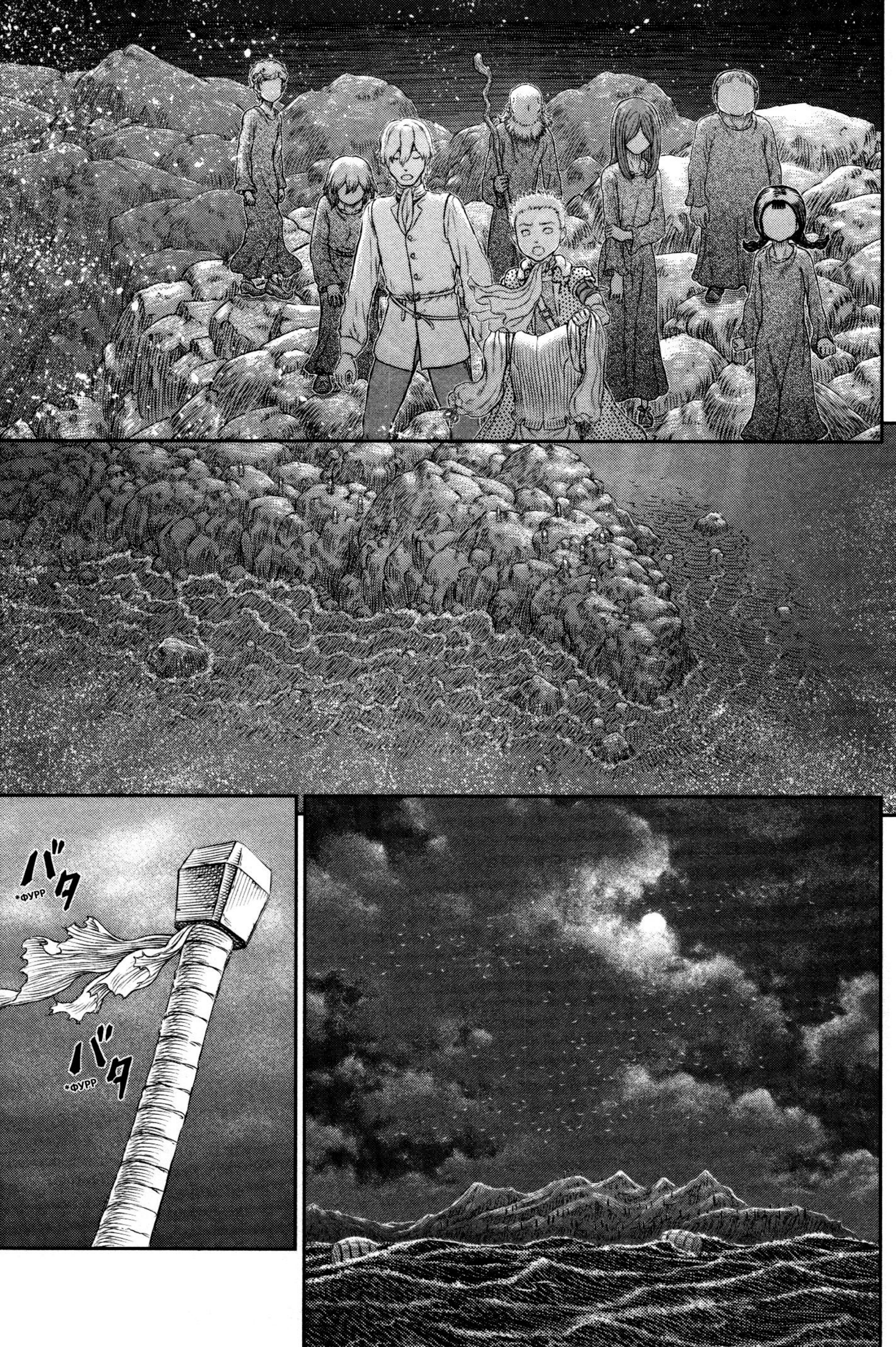

ザ"ァァァ…
*ШУУШ-Ш-Ш-Ш...
ザザ"ァァ…
*ШУШУШШ...
ニャア
*СКРЕЕ
ニャア
*СКРЕЕ
ニャア
*СКРЕЕ
ギャア
*ГЯА
ЦЕ ШО, МАРИТЬСЯ?..

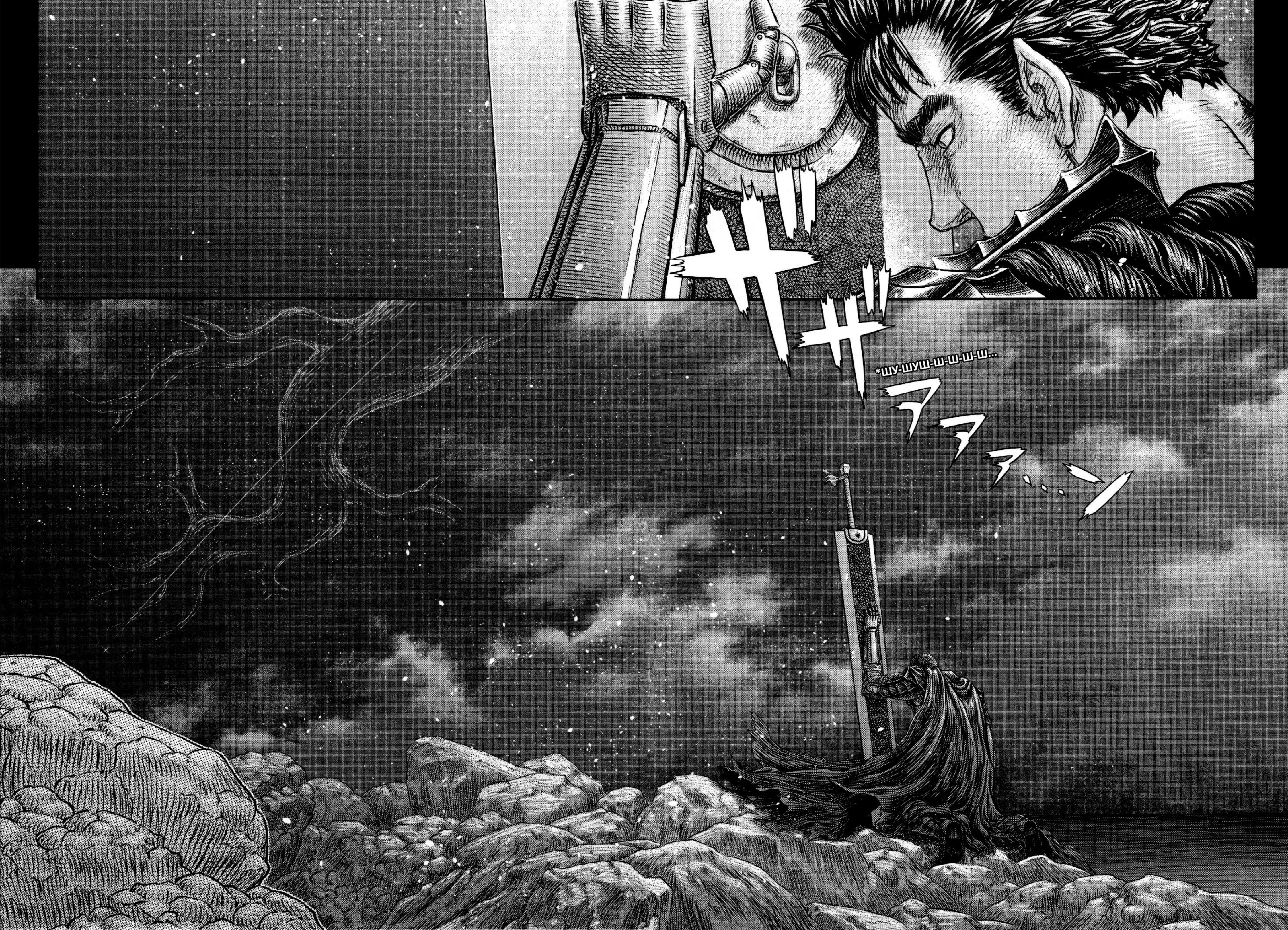

ポゥ…
*ПХУУУ...
ギャア
*ГЯА
ГЕ?..
ІСМО.
ТИ...
ЩО-ЩО-ЩО?


НА ЦІМ СВІТІ...
НАШ ЧАС ВИЧЕРПАНО...
*ШУ-ШУ...
ザワ...
ДАНАНН...
*ШУ-ШУ...
ザワ...
ГЕ?..
*ШУШШ...
ІСІДРО...
*ВШУУ...


サラ…
*ШРХХ...


サラ…
*ШРХХ…
サァァァ…
*ФССС…
ザァァァァァ…
*ШУШ-Ш-Ш-Ш-Ш-Ш…


バタ
*ФУРР
バタ
*ФУРР


ザザザ
*шу-шуш-ш-ш-ш-ш...
ヲヲヲ…ン

Арка «Фантазія»
Розділ «Острів ельфів»

УТІКАЧІ В ЗАХІДНОМУ МОРІ



*ГУРГУУРРК...
*ШУШ-Ш-Ш-Ш-Ш-Ш...
!..
!!...
!!...
!!..
ЛЕДІ ФАРНЕЗЕ!!
Перепрошую!
Серпі, он там!


ЛЕДІ ФАРНЕЗЕ!..
...
Здоров!
*РИП
О, ХВАЛА НЕБЕСАМ, ВИ З ШІРКЕ ЦІЛІ!
СЕРПІКО...
Де ж, це тебе носило?!
О, та просто нічний політ.
?!..
*СМИК


Леді Фарнезе...
А всі інші де?..
Гатс, Каска...
Ах.
Ну, якщо вже про це зайшла мова...
І той хлопчик...
Зажд...
Це все моя провина!!!
Це...
Я нічого не змогла вдіяти!..
Нічого!!



*у-у-у-у...
ううううぅ...
ШИРКЕ...
ううう...
*у-у-у...


ПОСЛУ-ХАЙТЕ, НАРОД!!
*ТУПП
З ВАМИ ТАМ УСЕ ДОБРЕ?!
МОРДА?..
*ХАПП!
АНУ ЗАЖ...
АГОВ!
ТА ВІЗЬМИ ВЖЕ СЕБЕ В РУКИ!
*СМИК
ТИ МЕНІ НА ТРОХИ ПОТРІБНА!!!
І-і-і-і! Викрадачка!
ПАННО МОРДО!!!


*ЕХХ...
ПО-ГЛЯНЬ...
НЕ БАЧИШ, СКІЛЬКИ ТУТ ПОРАНЕНИХ??
НАМ БРАКУЄ ВІЛЬНИХ РУК...
ФАРНЕЗЕ, ТВОЯ МАГІЯ ЗЦІЛЕННЯ.


ТЕПЕР ТВОЯ ЧЕРГА!
...
ДОБРЕ...
...
...


У ТАКО-МУ РАЗІ, Я ТЕЖ!..
Туди їх, Ширке!!
СТРИ-ВАЙ-НО.
НЕЩО-ДАВНО...
РИБАЛКИ ПРИТЯГНУЛИ ТОГО ВАШОГО ЧОЛОВІКА В ЧОРНОМУ.
ҐАТСА?!
АЛЕ...
ВІН БУВ САМ НЕ СВІЙ...
НІБИ ВИПАВ ІЗ ДІЙСНОСТІ, ЩЕ Й БУРМОЧЕ СОБІ ЩОСЬ ПІД НОСА.
МЕНІ ЗДАЄТЬСЯ, ВІН ЦІЛКОВИТО **ЗЛАМАНИЙ**...

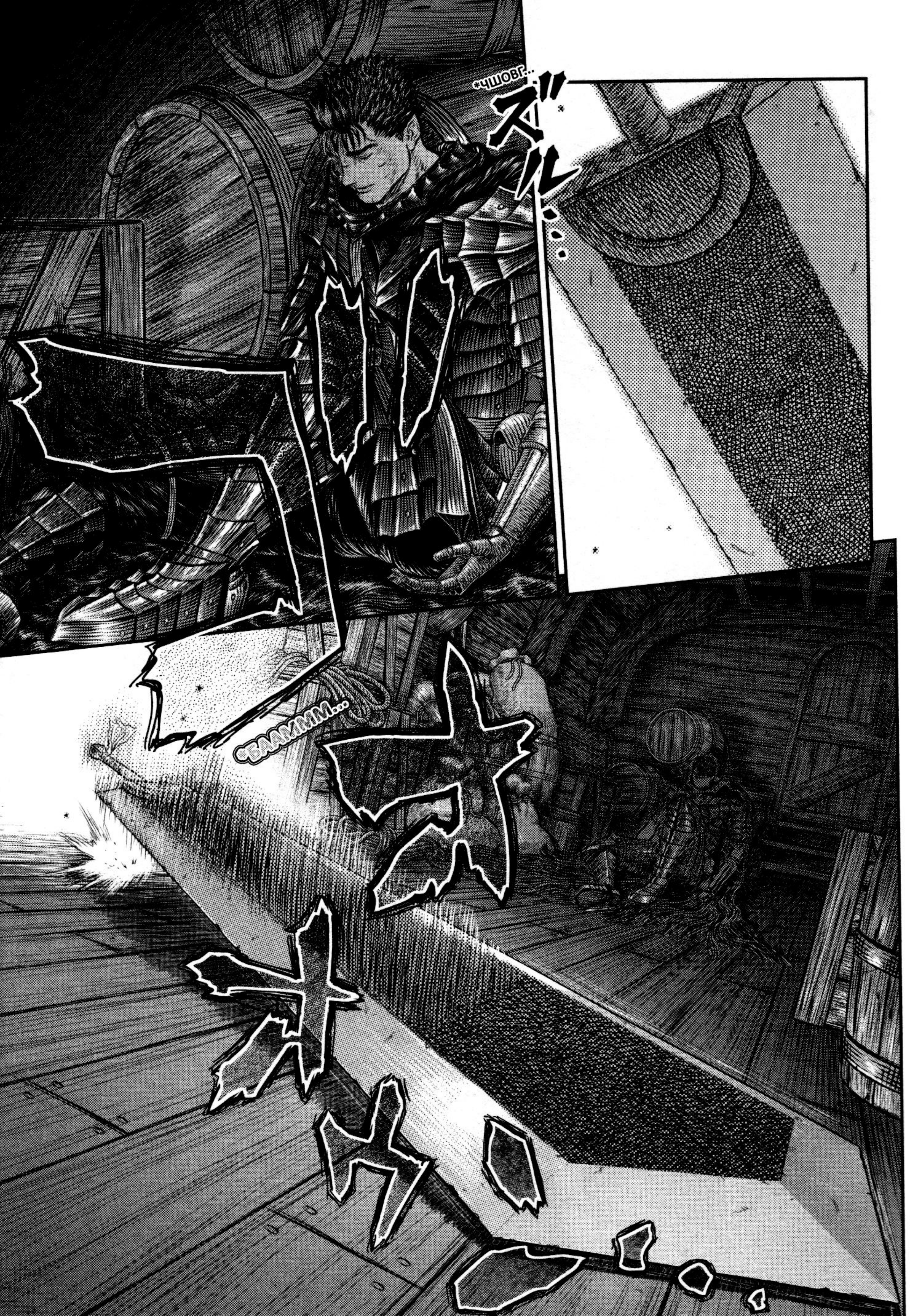

Зараз він начебто заспокоївся, але... я не знаю, як там насправді...
Якщо...
Та річ від чогось прокинеться й візьме гору...
Сама ж знаєш, що тоді.


ЗАЛИШАЮ ПОРАНЕНИХ ВАМ ДВОМ!
Я ПОВИННА НАГЛЯНУТИ ЗА ҐАТСОМ!!
ДОБРЕ!
*ТУП
...
КАПІТАНЕ!! ДОПОВІ-ДАЮ!


УСІ ВЦІЛІЛІ ОСТРІВ'ЯНИ НА ПАЛУБІ!
АЛЕ МИ ЩЕ НЕ ПОВЕРНУЛИ НАВІТЬ ПОЛОВИНУ ВАНТАЖУ...
НЕВАЖЛИВО, І ЦЬОГО ДОСИТЬ!!
СПУСКАЙТЕ СУДНО НА ВОДУ, ПОКИ ЩЕ ЯКАСЬ БІДА НЕ ТРАПИЛАСЬ!
А ЩО З ВАТАЖКОМ ҐАТСОМ?! ВІН ЦІЛИЙ?!
СИДИТЬ У ТРЮМІ НА САМОТІ...
*ГРЮК
*ГРЮК
ПОГАНО! ВІН ОСОБЛИВИЙ! ЙОГО НЕ МОЖНА ЗАЛИШАТИ НАОДИНЦІ!
ҐАТСЕ!
ВІДПОВІДАЙ! НЕ ДІЙ ЗОПАЛУ!
ҐА-ҐА-ҐАТСЕ!!!



!..
!..
ドン
*ГРЮК
ドン
*ГРЮК
プル
*ТРУСЬ
プル
*ТРУСЬ
*ГУПП
ヨロ
*ХИТЬ...



ズル…
*чшовг...
*БААМММ...


Я...
...НІКОЛИ...
...НЕ ВІРИВ...
НІ В ЩО...
НІ В ЩО...
НІ В ЩО...
...


ЛИШЕ...
...КРІМ ТЕБЕ!!..


КРІМ ТЕБЕ...


BERSERK

Арка «Фантазія»
Розділ «Острів ельфів»

ПРИГАСЛЕ СЯЙВО У ПОКРОВІ ПІТЬМИ НОЧІ



*гуп
*гуп
АНУ ВІД-
ЧИНЯЙ!
ГАТСЕ!!
*ФШШШ...
ГАТСЕ...

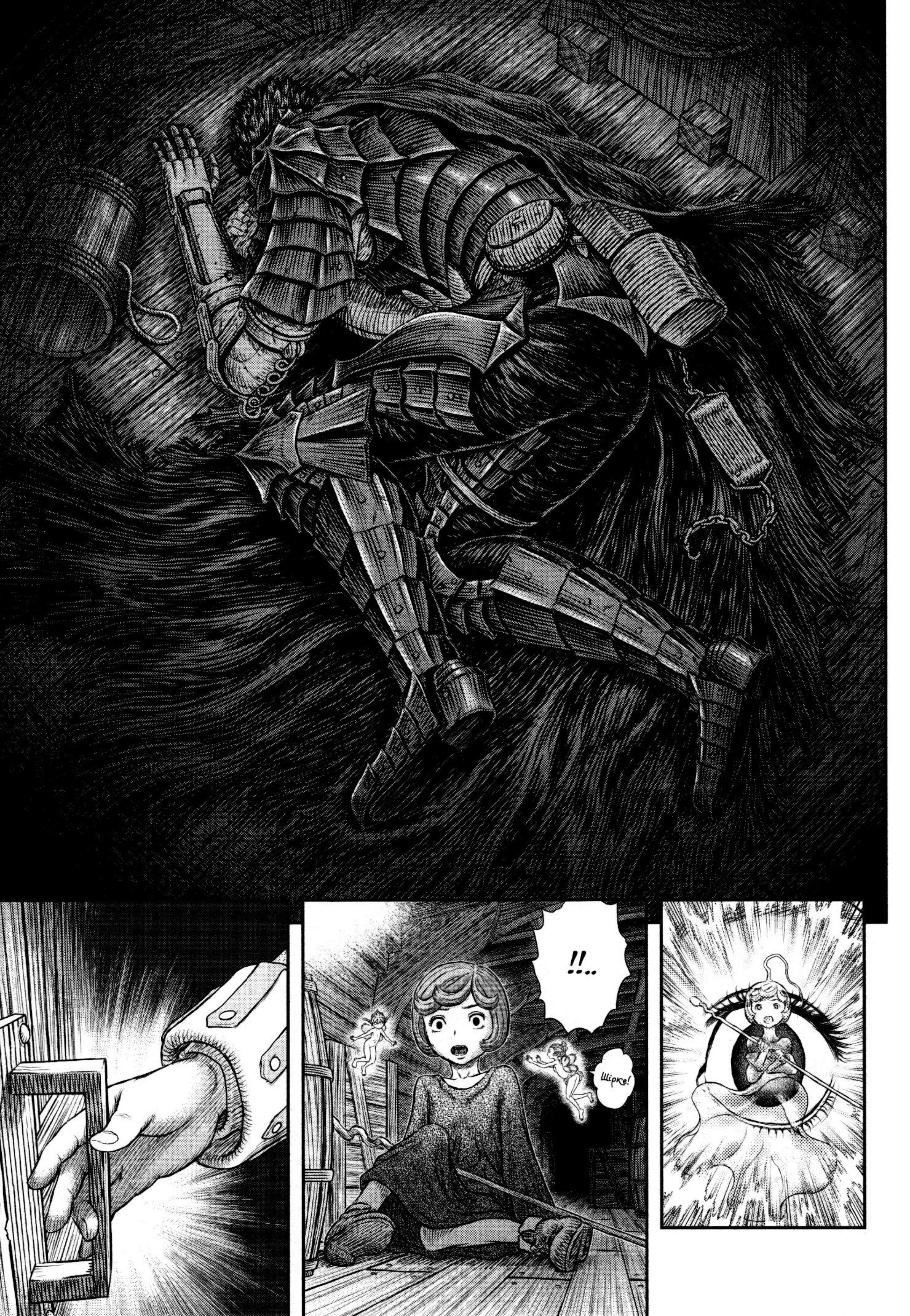

ポィゥ
*ПВУХ


СПОГАДИ ГАТСА...
І ЙОГО МЕЧА...
ПРО ВСІ ЇХНІ БИТВИ...


!
ГАТСЕ!
*БА-ДУХХК

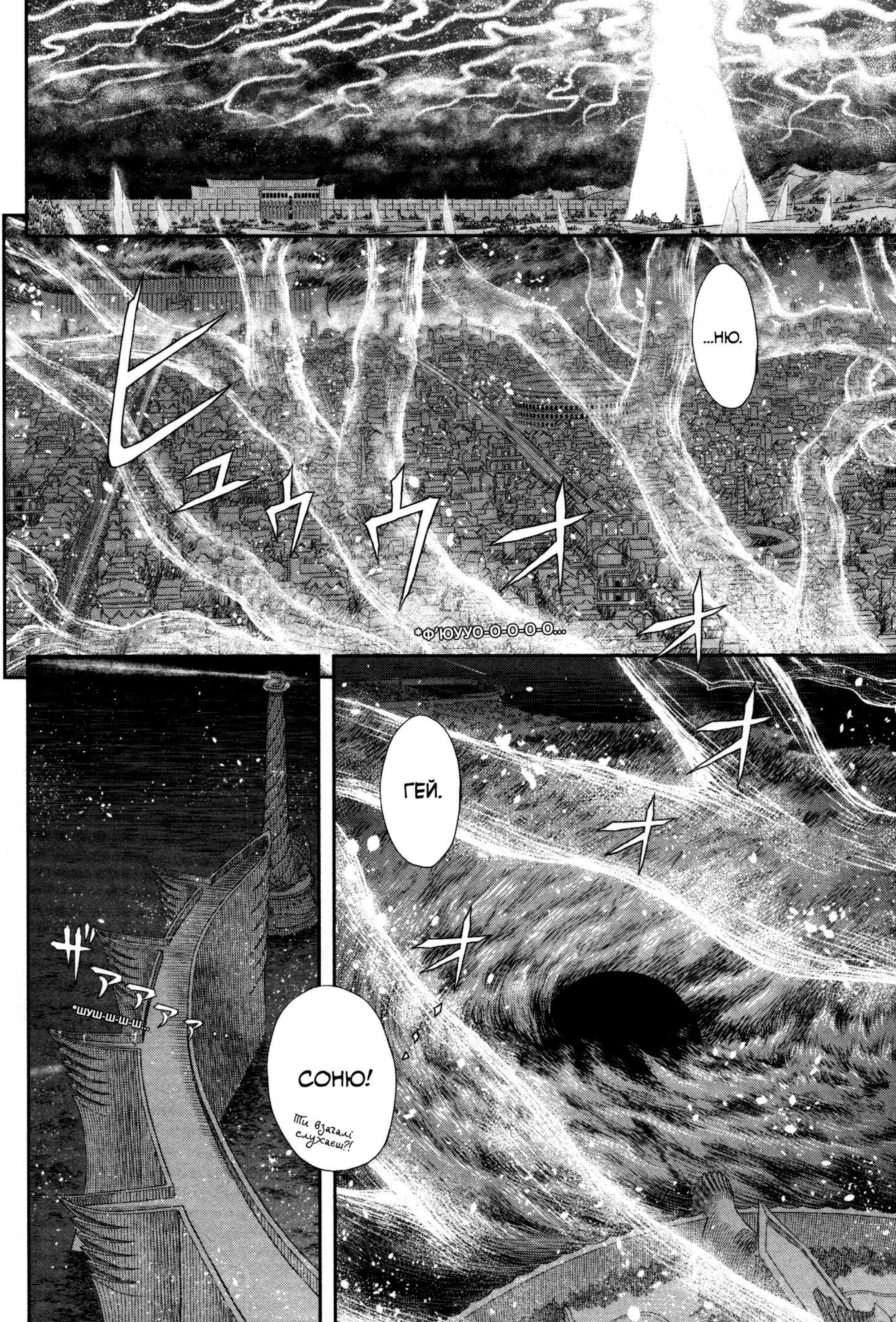

*ГУ-У-У-У-У-У-У-УЛ
?!
*ДРЯ-РЯЗЬ...
БУТИ НЕ МОЖЕ... ГАТСЕ?!..
*БРЯЗЬ...
*ДРЯЗЬ...
ГАТС...

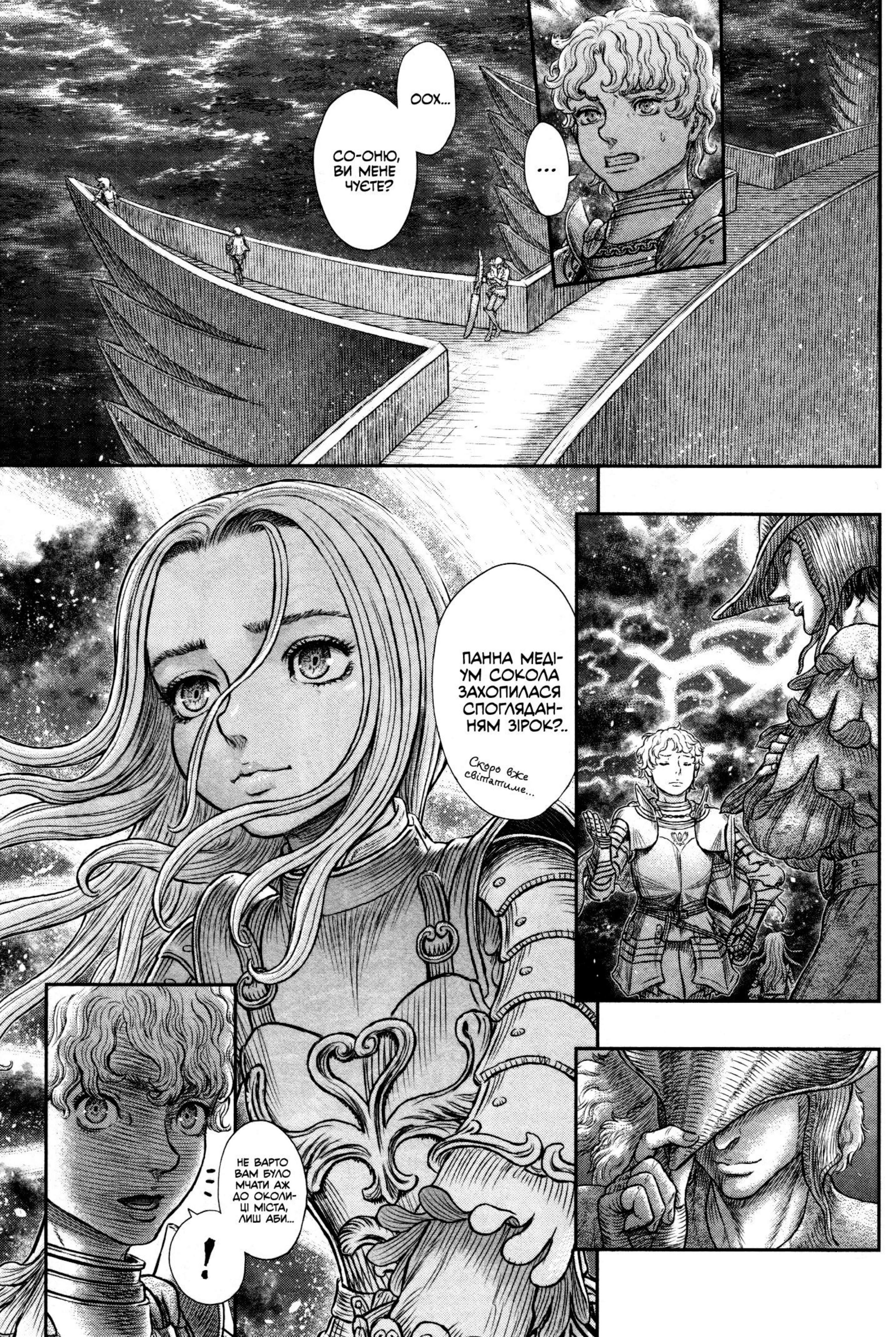

*ЩУБООВСЬ
УСЕ ЦЕ...
БУЛО НА-
МАРНЕ...
*БОВТЬ...
ゴボ


!!..
Шірке!


НАС ЗА-СМОКТУЄ...
*ГУР
*ГУР
*ГУР
*ГУР
*ГУР
*ГУР
Що ж оце-о зараз коїть-ся?!
Гля-ньте!
Ост-рів!
*ГУР-Р-Р-Р-Р-Р-Р
РОЗ-ДИРАЄ НА ЧАС-ТИНИ...


А ЩЕ... ЦІЛКОМ УСЕ...
...РИНЕ В ОТУ КРИЖАНУ Й ТЕМНУ ГЛИБОЧІНЬ...
НАВІТЬ ГОЛОС МІЙ...
ГАТСЕ!..

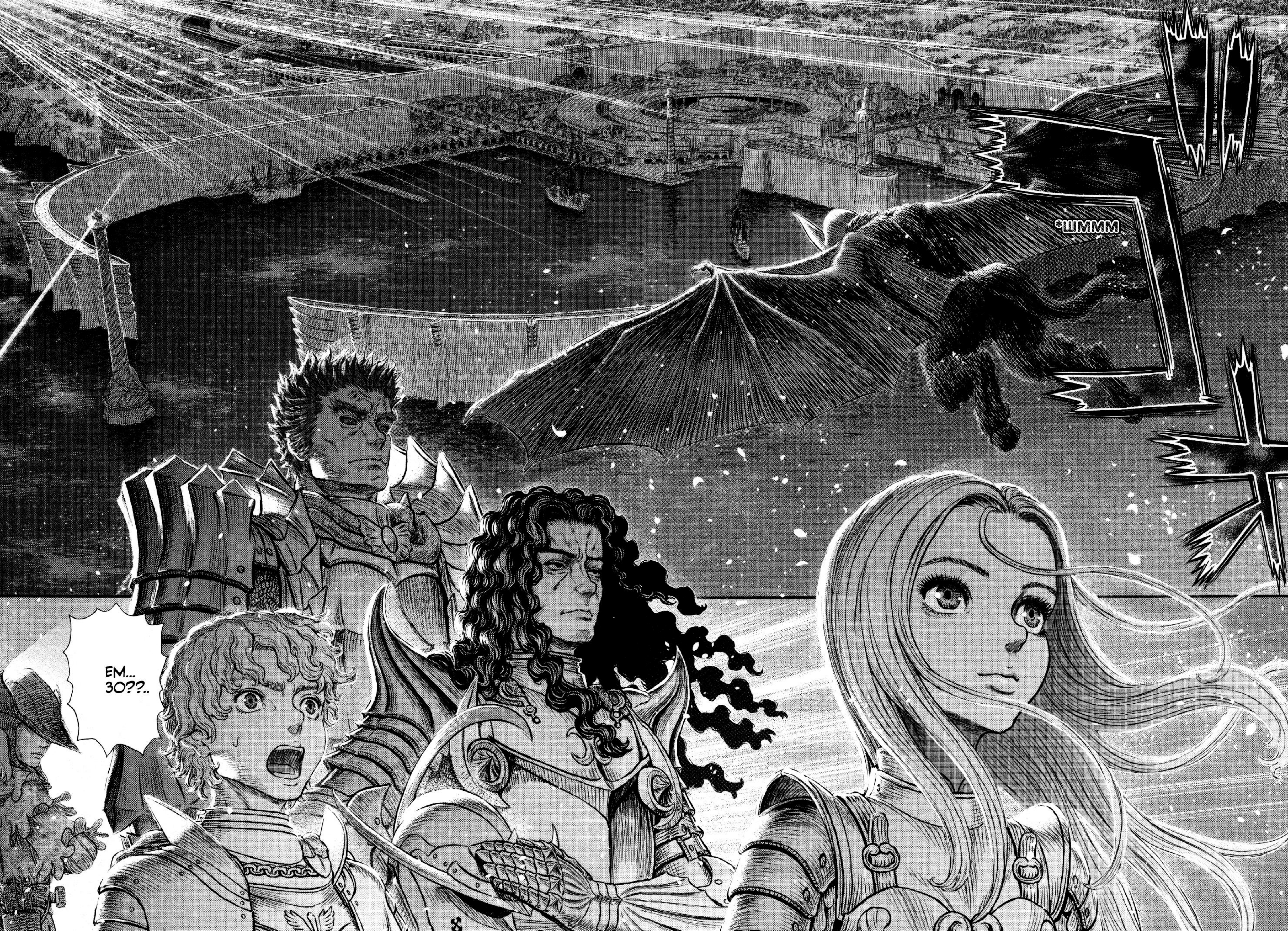

...НЮ.
ヒュウウオオオオオ
*Ф'ЮУУО-О-О-О-О...
ГЕЙ.
СОНЮ!
Ти взагалі слухаєш?!
ザアアアア
*ШУШ-Ш-Ш-Ш...


ООХ...
СО-ОНЮ, ВИ МЕНЕ ЧУЄТЕ?
...
ПАННА МЕДІ-УМ СОКОЛА ЗАХОПИЛАСЯ СПОГЛЯДАН-НЯМ ЗІРОК?..
Скоро вже світатиме...
НЕ ВАРТО ВАМ БУЛО МЧАТИ АЖ ДО ОКОЛИ-ЦІ МІСТА, ЛИШ АБИ...
...
!



ПАННО МЕДІУМ.
ЛОРД ЛОКУС... І НАВІТЬ ГЕНЕРАЛ ГРУН-БЕЛЬД!..
ЩО ЗАБУЛИ В ГАВАНІ ОБИДВА КРИЛА СОКОЛА?..
*БРЯЦЦЦ


Ге?
Він повернувся.
*ШУШ-Ш-Ш-Ш-Ш
*блись...
У небі проти світанкової зорі?..
*БШШ


*ШМММ
EM... 30??..


*ВЖУМФ
ООХ!!
СОНЮ!
*БДУУХ!
!..
*КРАХ
*КРАХ...


З ПОВЕР-
НЕННЯМ...
*ЖРЯЦК!
...ВОЛОДАРЮ
ГРІФФІТЕ!..

Арка «Фантазія»
Розділ «Острів ельфів»

ЧЕРВОНА ВОРОНА СПОЧИВА У ПТАШИНІЙ КЛІТЦІ

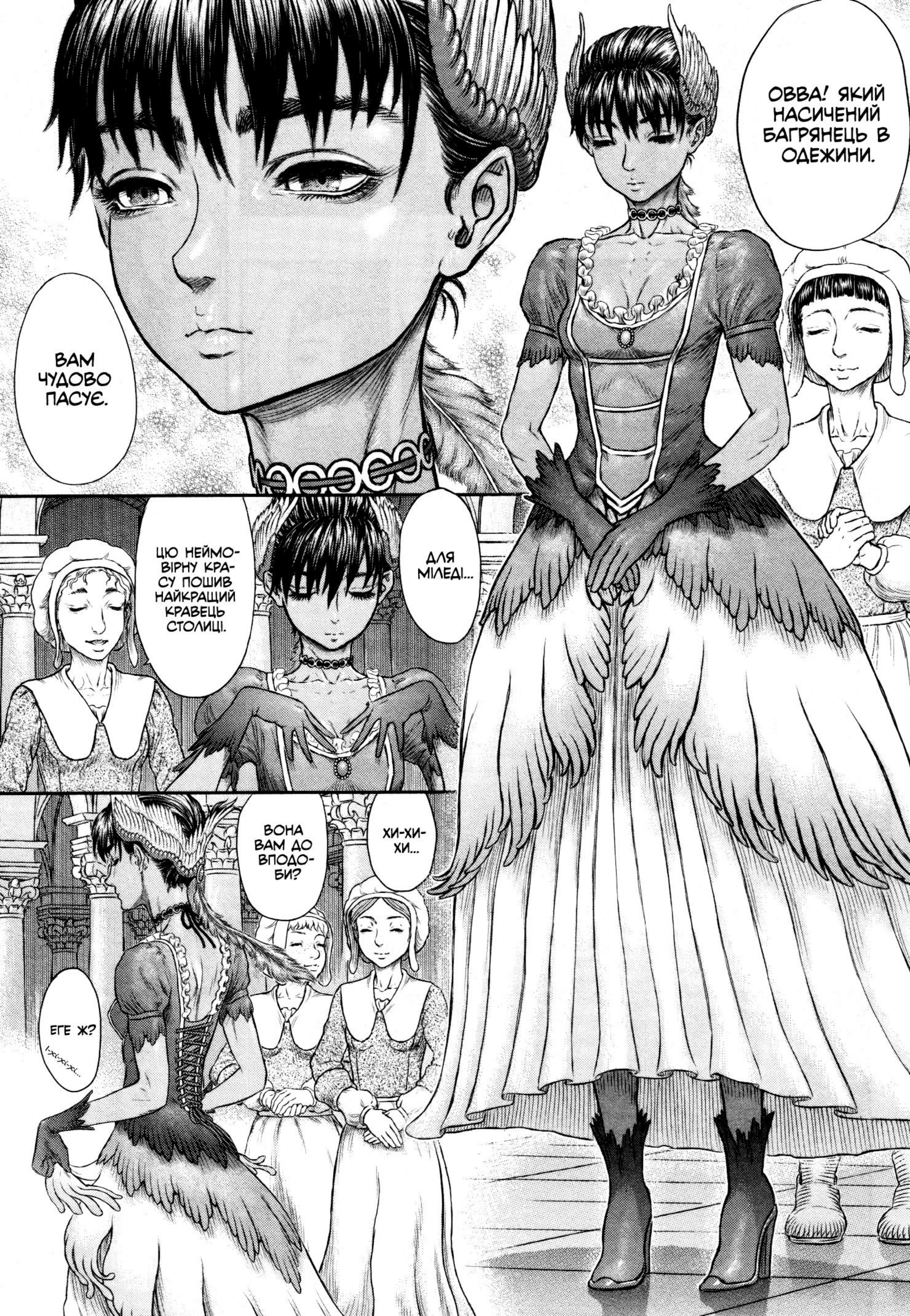

*ГУР
*ГУР
*ГУР
*ГУР
*ГУР
ЗНИКАЄ ВДАЛИНІ!..
*ГУР
*ГУР
*ГУР
...
ГАТ...




...
Сон?..
*цок
*цок
*цок

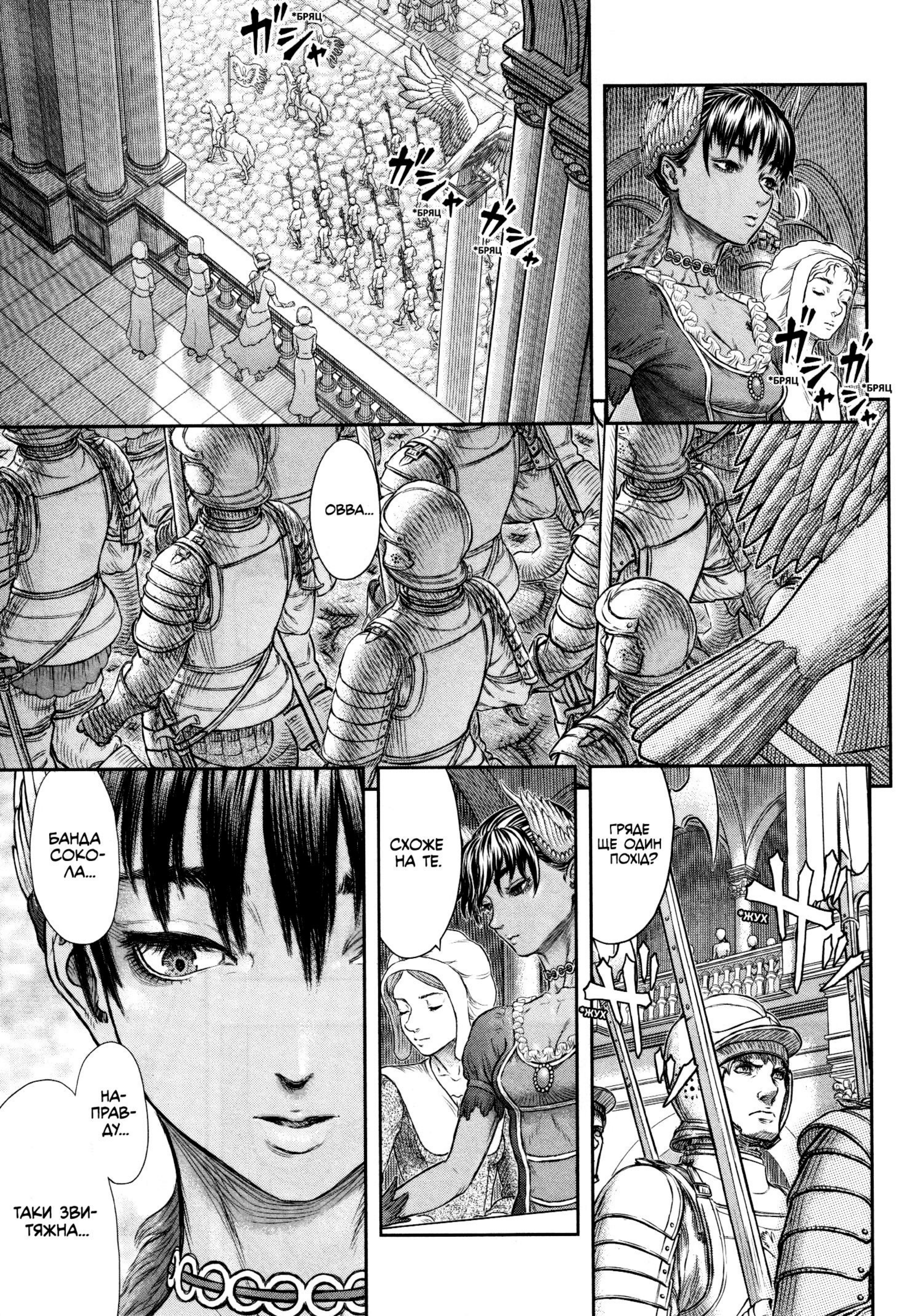


ДОБРО-ГО РАНКУ, МІЛЕДІ.
ТЕПЕР ЧАС ВАС ЗОДЯГ-НУТИ.
*ШХУРХ...


Овва! Який насичений багрянець в одежині.
Вам чудово пасує.
Для міледі...
Цю неймовірну красу пошив найкращий кравець столиці.
Хи-хи-хи...
Вона вам до вподоби?
Еге ж?
І-хі-хі-хі...



ХОДІМО НАЗОВНІ.
СЮДИ, БУДЬ ЛАСКА.
МІЛЕД...
О-О?
АЖ ДУХ ПЕРЕХОПЛЮЄ.
СЬОГОДНІ ВОНО ЩЕ ОСЯЙНІШЕ.
ДІЙСНО...
...ВЕЛИКЕ СПІРАЛЬНЕ ДЕРЕВО.
ТОБТО...
СВІТОВІ ДРЕВА-БЛИЗНЮКИ... ЧИ Я ПЛУТАЮ?
А, МОЖНА НАЗИВАТИ І ТАК, І ТАК.
І-хі-хі-хі!


ガシャ *БРЯЦ
ガシャ *БРЯЦ
ガシャ *БРЯЦ
ガシャ *БРЯЦ
ガシャ *БРЯЦ
ОВВА...
ГРЯДЕ ЩЕ ОДИН ПОХІД?
*ЖУХ
*ЖУХ
СХОЖЕ НА ТЕ.
БАНДА СОКОЛА...
НАПРАВДУ...
ТАКИ ЗВИТЯЖНА...



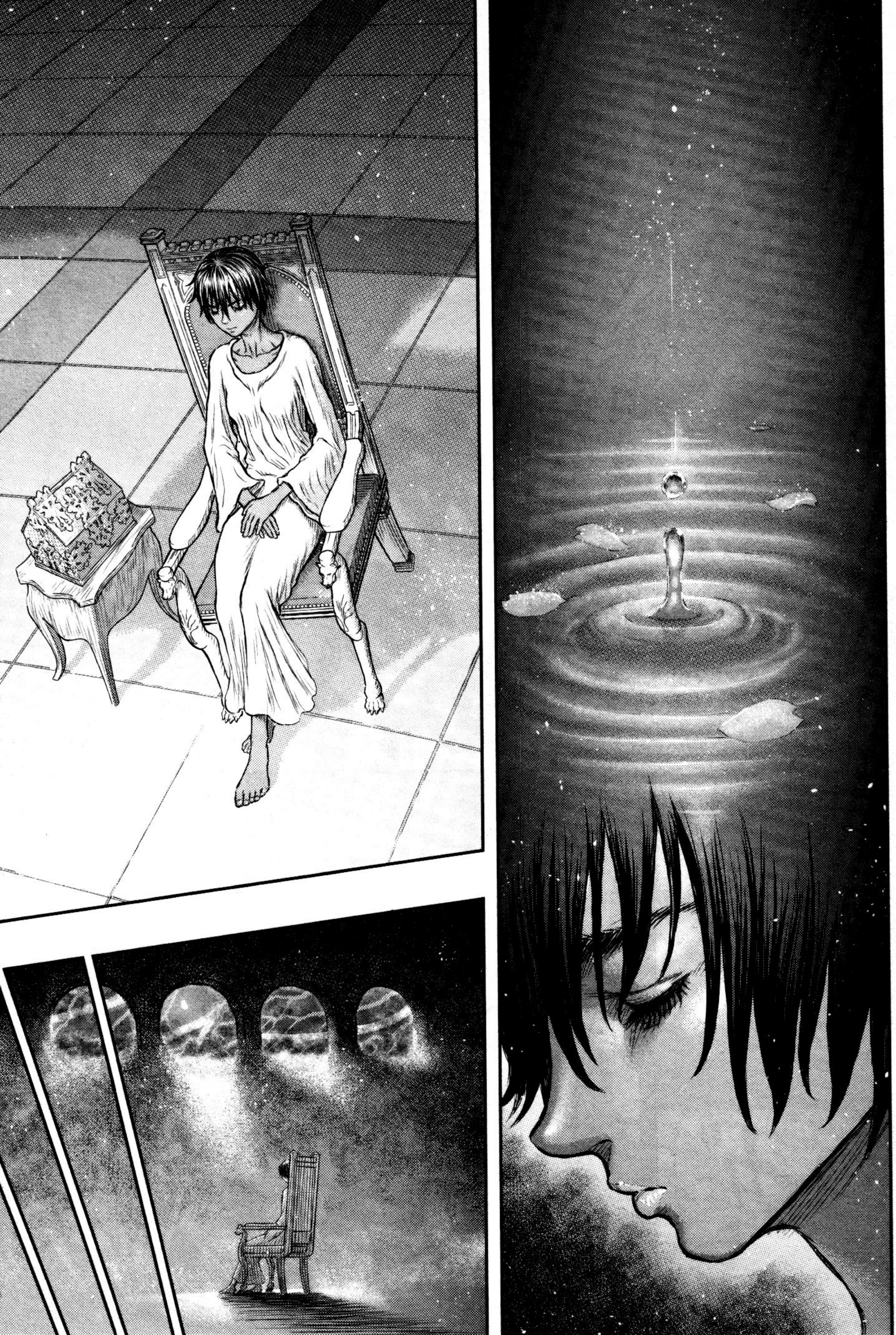
М...
МІЛЕДІ!!..
ОЙ, ЛЕЛЕ, СХОЖЕ, ВОНА ЇХ ПЕРЕЛЯКАЛАСЯ.
РУШАЙМО ЖЕ, НУ-БО.
ガチャ。
*ГА-ЧАК
ガチャ。
*ГА-ЧАК
ガチャ。
*ГА-ЧАК






ザブン
*ПЛЮХСЬ
チャプ
*ХЛЮП


А ЦЕ...
ЩО?..





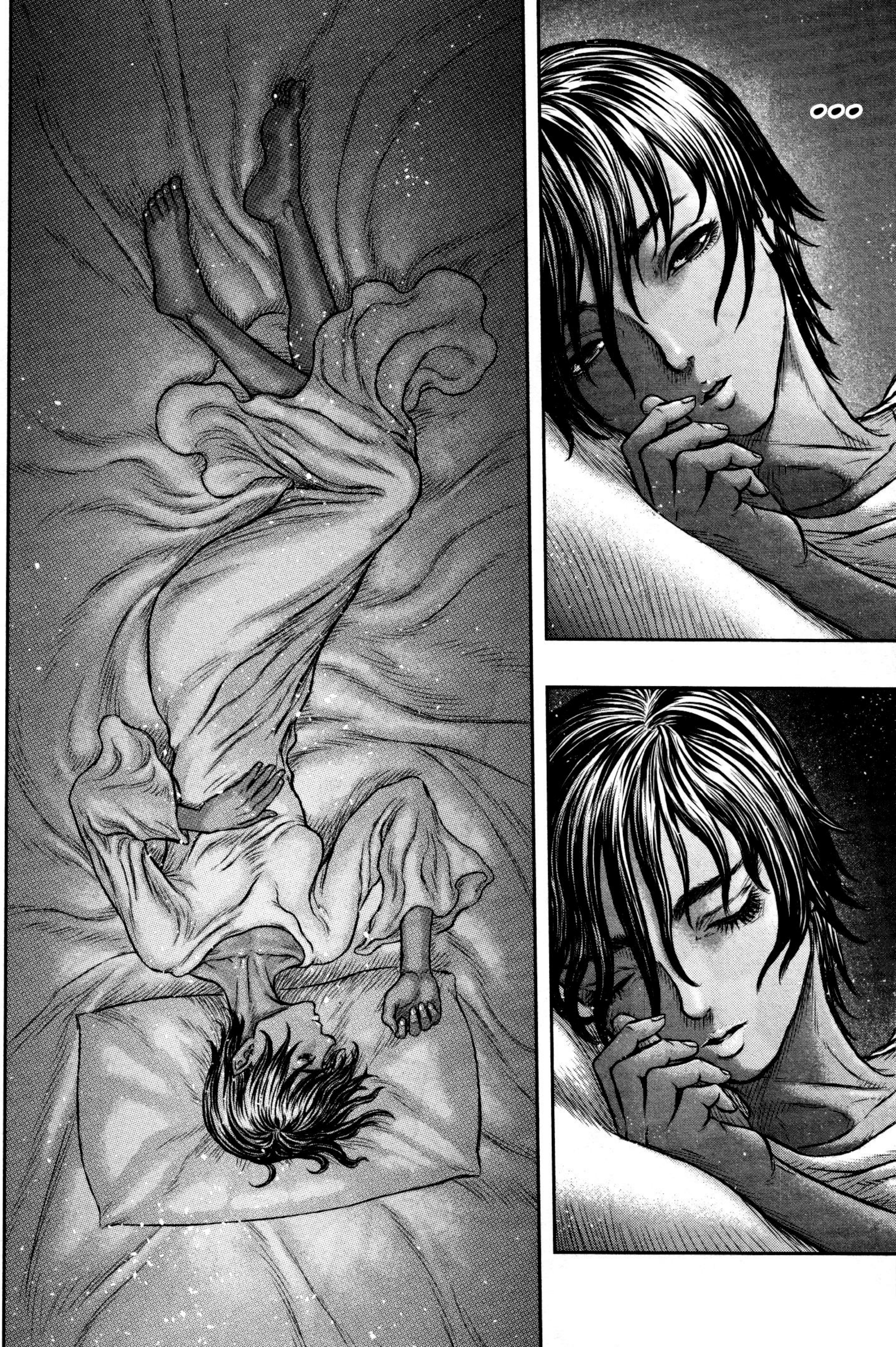
НІ, НЕ МОЖНА!! СТІЙТЕ!!
ЗАСПО-КОЙ-ТЕСЯ!
А-А-А!
*ГЕПС
!!!
ВАРТО... ВАРТО!!
*БРЯЦЦ
*ХАПП
*ЖУХ!



*ШАРП
*ВУММ
うわあ
*УААА
*ШУХ
*ТАКК
ピ
*ФІТЬ...
*ГУ-ГУП

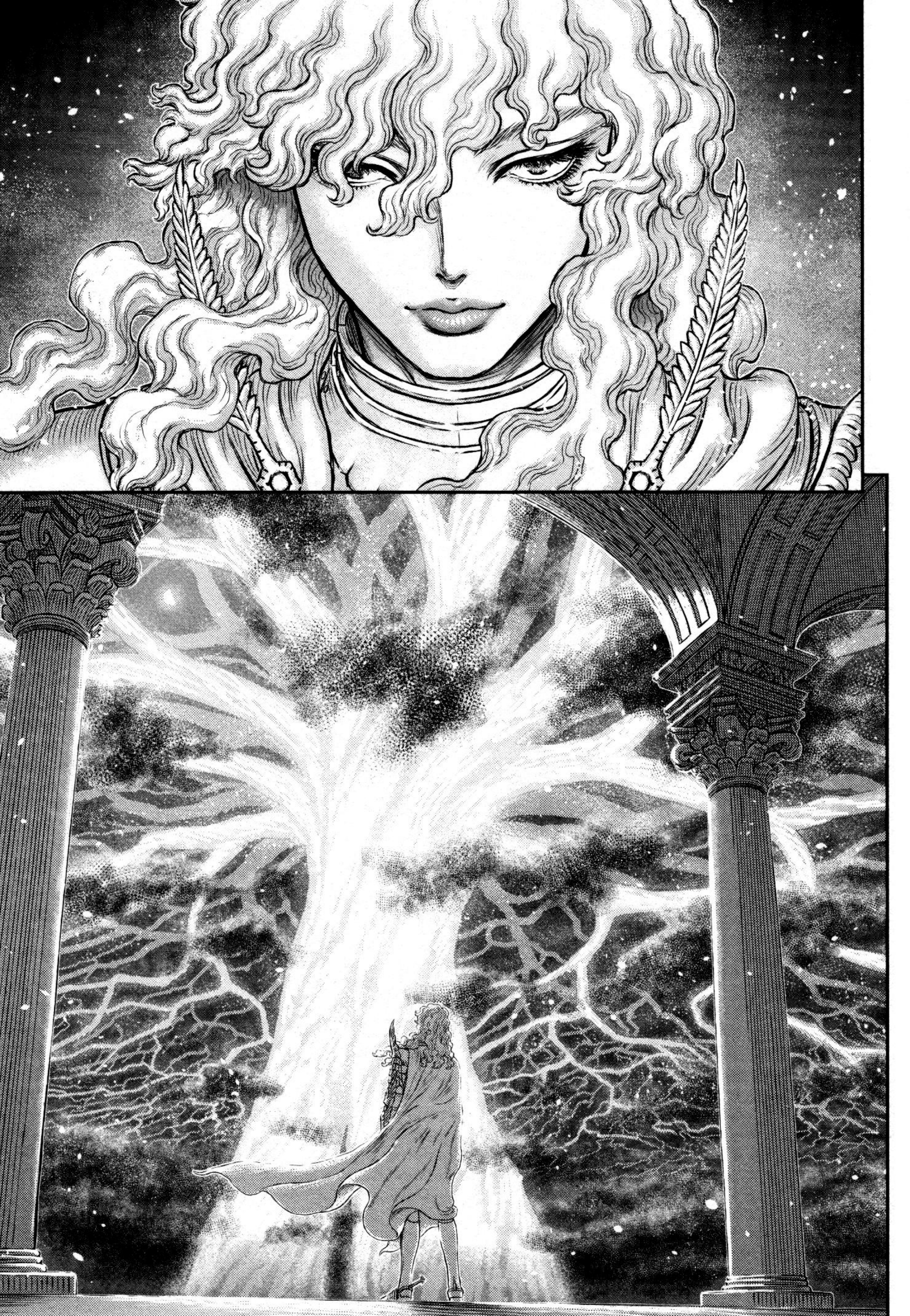

ХААХ ХААХ І-І-І-І-І-І-І!!
УКХУ!
УХ, МОЯ РУКААА!!..
*кцок
*цок
ТЯАААААА!
*кцок
ТА СХОПІТЬ ЇЇ!!
ХАХ!
...ТИСЯ...
*туп
ХАХ!
*туп
ХАХ!
*туп
ПОВЕРНУТИСЯ!
ХААХ!
МУШУ ВЕРНУТИСЯ!!!


БО ЯКЩО Я...
НЕ ВЕР-НУСЯ...
ГАТ...


ooo


カッーン
*кшик
カッーン
*кшик
カッーン
*кшик
ІРВІНЕ...
*ЖХ
ТЕПЕР ПТАШЕНЯ СУМИРНО ДРІМА У КЛІТЦІ...
ЇЙ БІЛЬШЕ НЕ ВТЕКТИ...

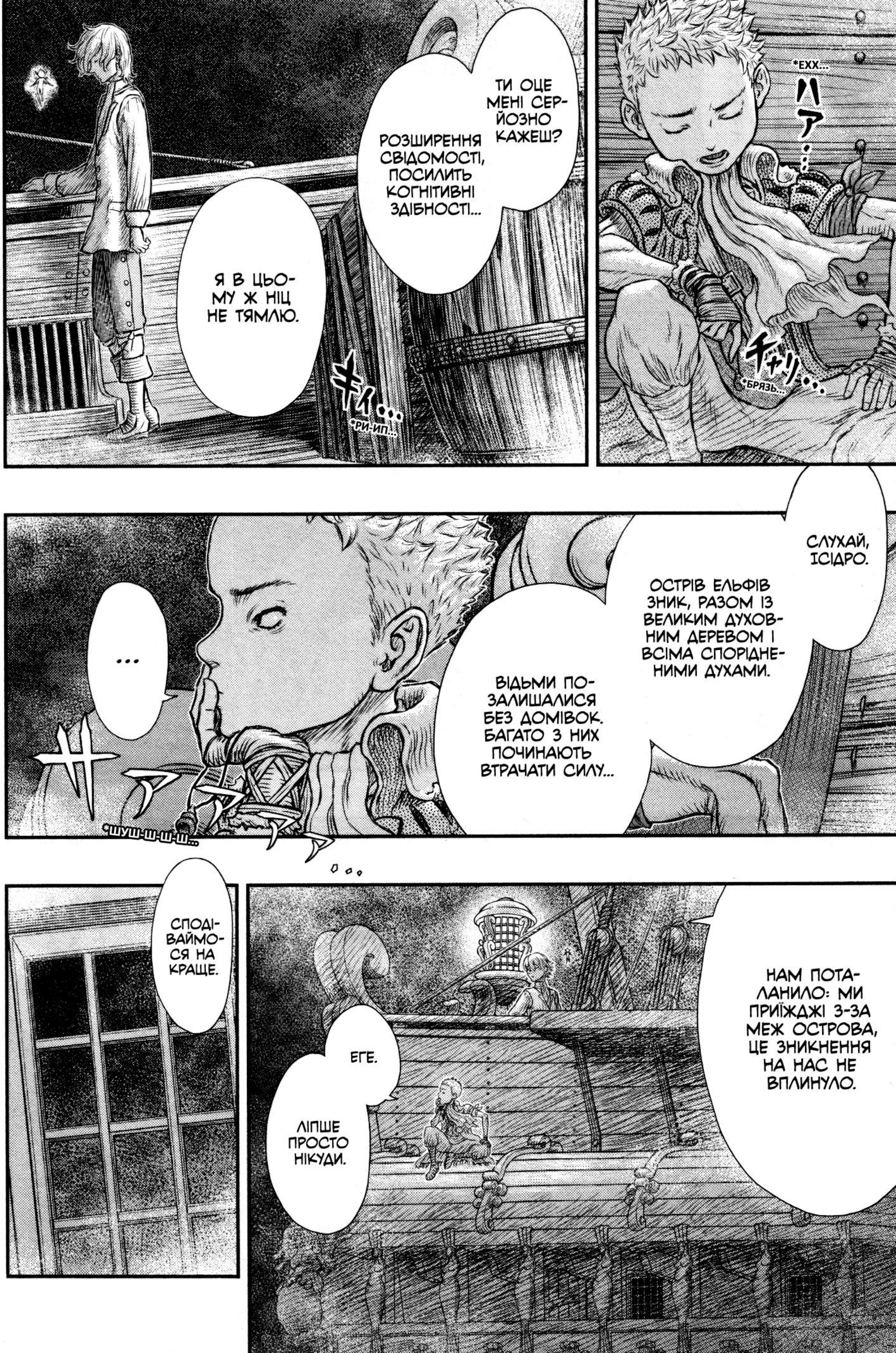

...
НА СХІД.
...
СХІД...



Арка «Фантазія»
Розділ «Острів ельфів»

ІРЖАВІ КІЛЬЦЯ, ЩО СКОВУЮТЬ


Який густий туман.
Навіть не видно, куди нас відносить течія...
Еге...
Сертіко, не?
*шушшш...
Ісідро, ми тебе шукали.
Та...
Ти шось від мене хотів?
*ри-ип...
Шірке має намір провести магічний ритуал...
...щоби з'ясувати, де зараз є викрадена каска.
Еге...
Магія, значить...
У цьому ритуалі вона увійде у глибокий медитативний стан, щоб розширити свідомість...
Скажімо, посилить дещо під назвою «когнітивні здібності»... а тоді...

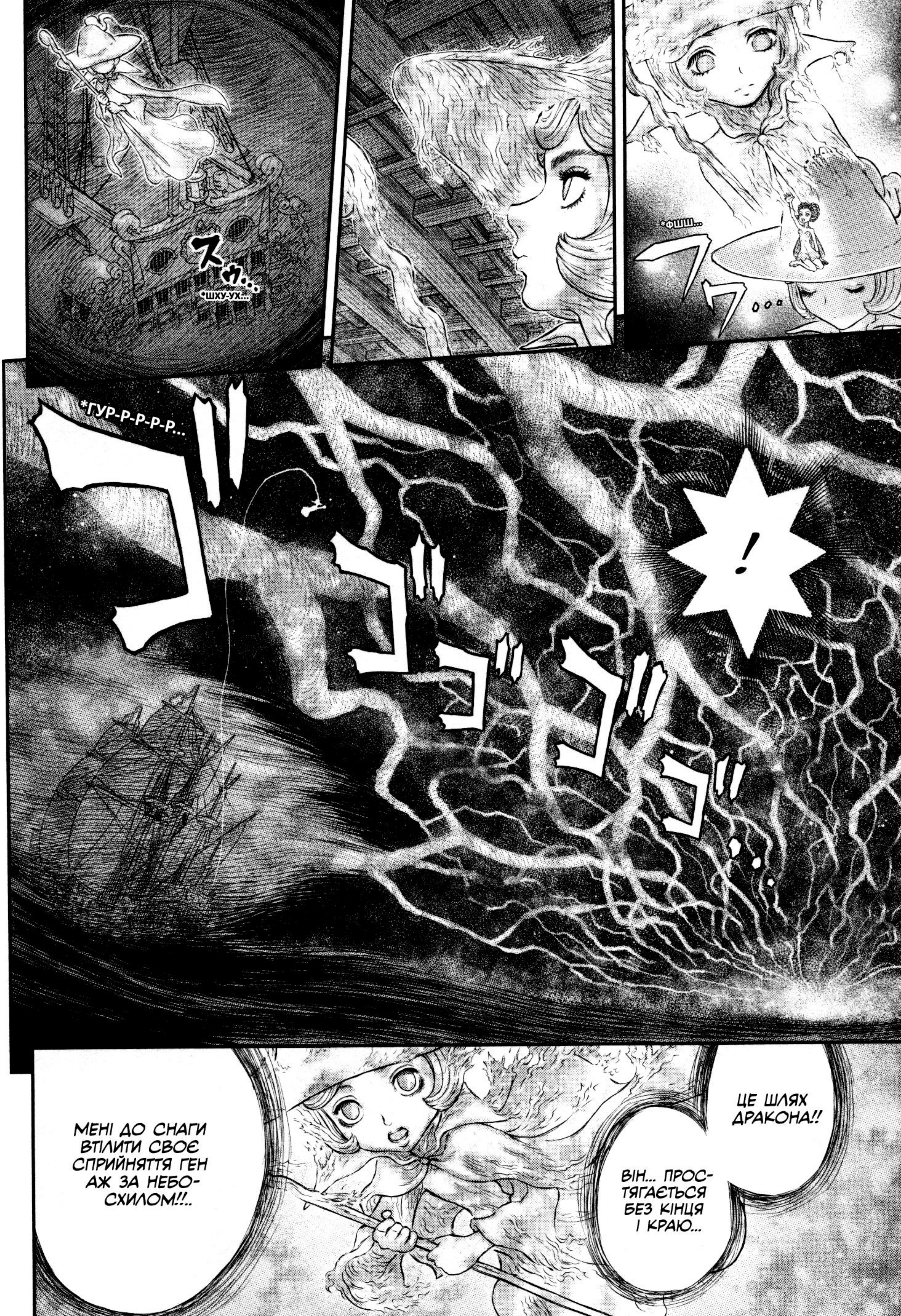

ТИ ОЦЕ МЕНІ СЕРЙОЗНО КАЖЕШ?
РОЗШИРЕННЯ СВІДОМОСТІ, ПОСИЛИТЬ КОГНІТИВНІ ЗДІБНОСТІ...
Я В ЦЬОМУ Ж НІЦ НЕ ТЯМЛЮ.
キィ…
*РИ-ИП...
ハア…
*ЕХХ...
チャリ…
*БРЯЗЬ...
СЛУХАЙ, ІСІДРО.
ОСТРІВ ЕЛЬФІВ ЗНИК, РАЗОМ ІЗ ВЕЛИКИМ ДУХОВНИМ ДЕРЕВОМ І ВСІМА СПОРІДНЕНИМИ ДУХАМИ.
ВІДЬМИ ПОЗАЛИШАЛИСЯ БЕЗ ДОМІВОК. БАГАТО З НИХ ПОЧИНАЮТЬ ВТРАЧАТИ СИЛУ...
...
サァ
*ШУШ-Ш-Ш-Ш...
НАМ ПОТАЛАНИЛО: МИ ПРИЇЖДЖІ З-ЗА МЕЖ ОСТРОВА, ЦЕ ЗНИКНЕННЯ НА НАС НЕ ВПЛИНУЛО.
ЕГЕ.
ЛІПШЕ ПРОСТО НІКУДИ.
СПОДІВАЙМОСЯ НА КРАЩЕ.


Тепер нам залишається лише покладатися на Ширке.
Що ж, розпочнімо врешті-решт проведення ритуалу.
Фарнезе, припильнуй тим часом, про всяк випадок, моє тіло.
Дуже важливо, щоби під час цього ритуалу свідомість усіх до одного зійшлася в одному місці.
Дівчинко.
Ти справді хочеш, щоб ми лише і пильнували тебе?
Гмм...
Щось не розумію... але ніби круто.
То он яке це чаклунство...
Навіть ті, хто не вивчав мистецтво чаклування, можуть докласти руку до магії.

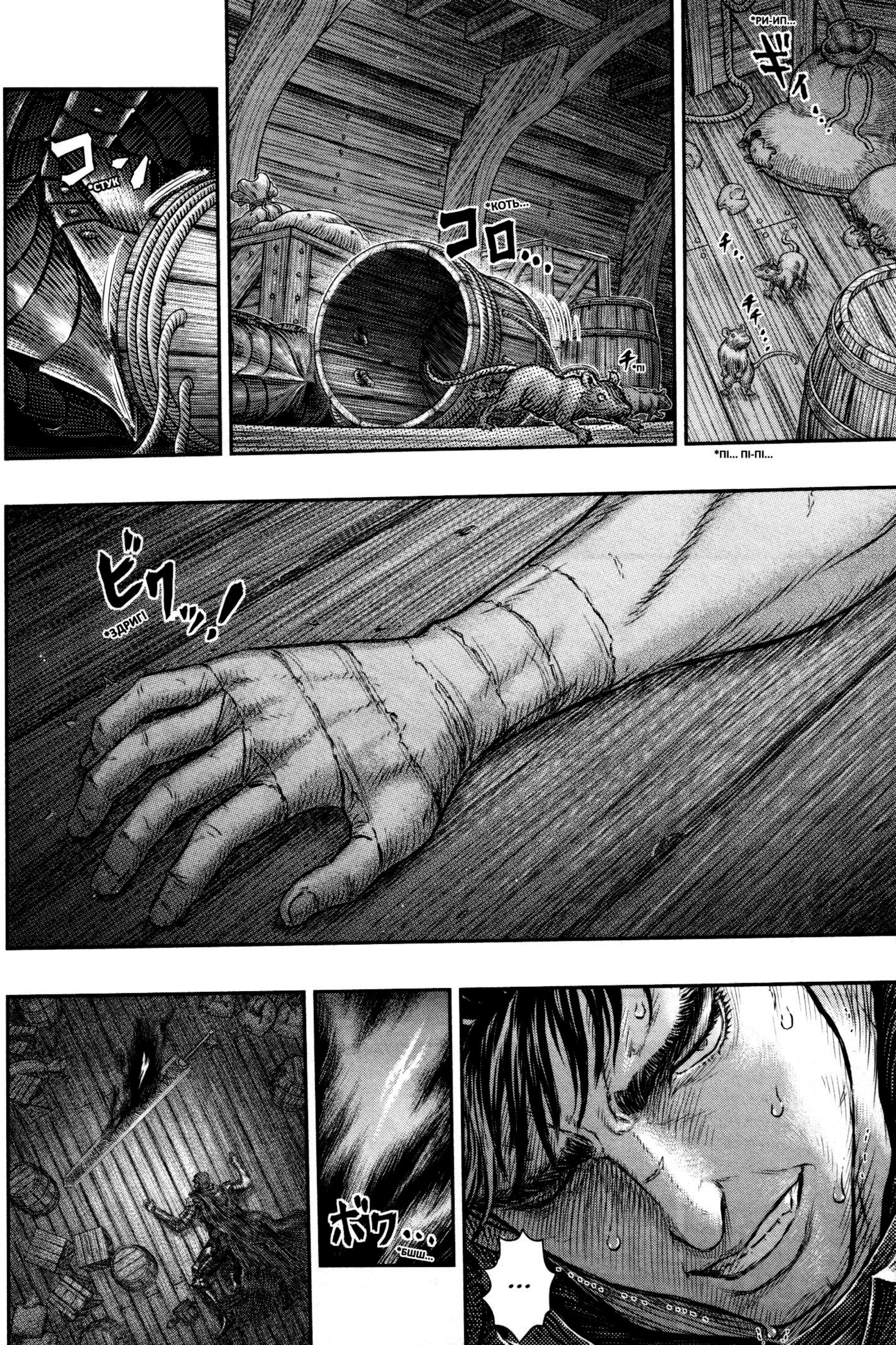


Вона ж там не куняє, бува?
Брате...
*цить...


У ЦЮ МИТЬ...
СВІДОМІСТЬ НАСТАВНИЦІ...
РОЗШИРЮЄТЬСЯ У АСТРАЛЬНИЙ СВІТ...
НІ, ЧИ ТО ПАК, У ЙОГО ГЛИБШІ ШАРИ...
БЕЗШЕЛЕСНО...

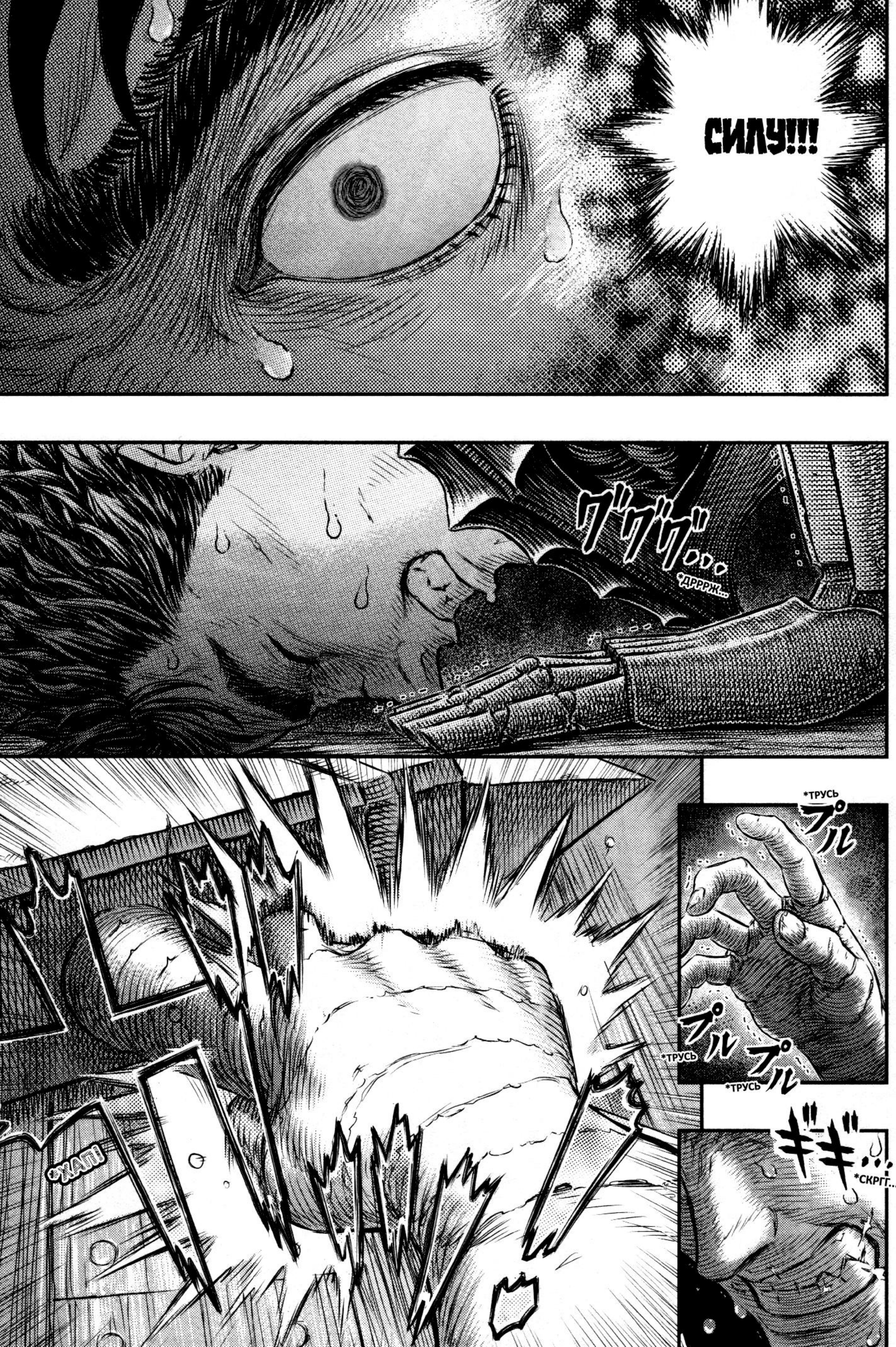

*ФШШ...
*ШХУ-УХ...
*ГУР-Р-Р-Р-Р...
!
ЦЕ ШЛЯХ ДРАКОНА!!
ВІН... ПРОС-ТЯГАЄТЬСЯ БЕЗ КІНЦЯ І КРАЮ...
МЕНІ ДО СНАГИ ВТІЛИТИ СВОЄ СПРИЙНЯТТЯ ГЕН АЖ ЗА НЕБО-СХИЛОМ!!..


ЩО ТАМ УДАЛИНІ ЗА ЩІЛЬНЕ СКУПЧЕННЯ ОД?..
НЕНАЧЕ ВЕСЬ ОД ЛИНЕ В ОДНУ-ЄДИНУ ТОЧКУ...
*ВУ-У-У-У-У-У-У
!
У МЕЖАХ ЦЬОГО СВІТУ ЗДАТНЕ БУТИ ЛИШЕНЬ ОДНЕ ТАКЕ МІСЦЕ!..
І ЦЕ ТАМ...
УПЕВНЕНА, ЩО ТАМ!
*БЛИМ...
*БЛИМ...

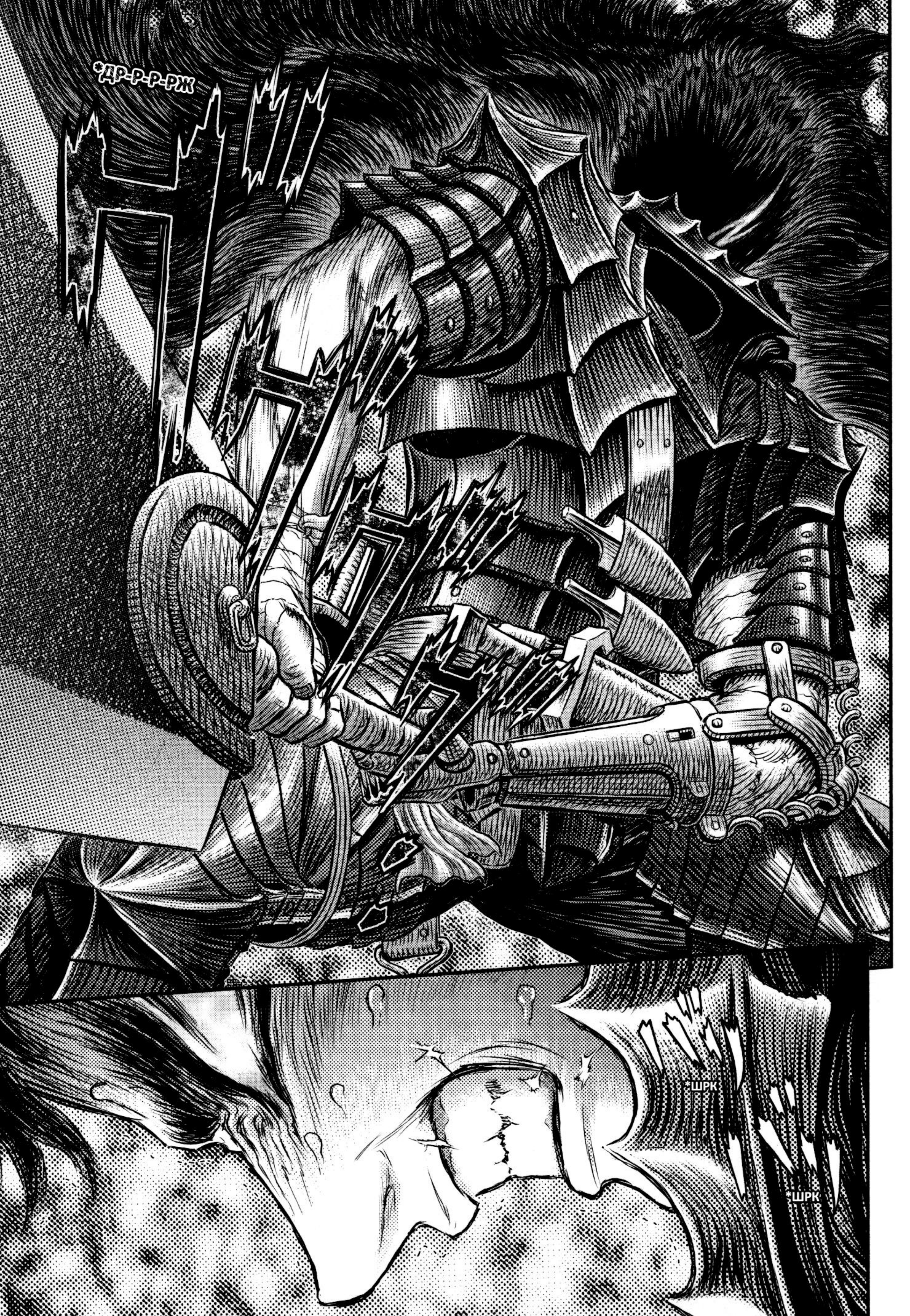

*РИ-ИП...
ギィ...
チ..
チィ...
*ПІ... ПІ-ПІ...
*КОТЬ...
コロ...
チ
*П
コ
*СТУК
ビクッ!
*ЗДРИГ!
...
ボワ...
*БШШ...

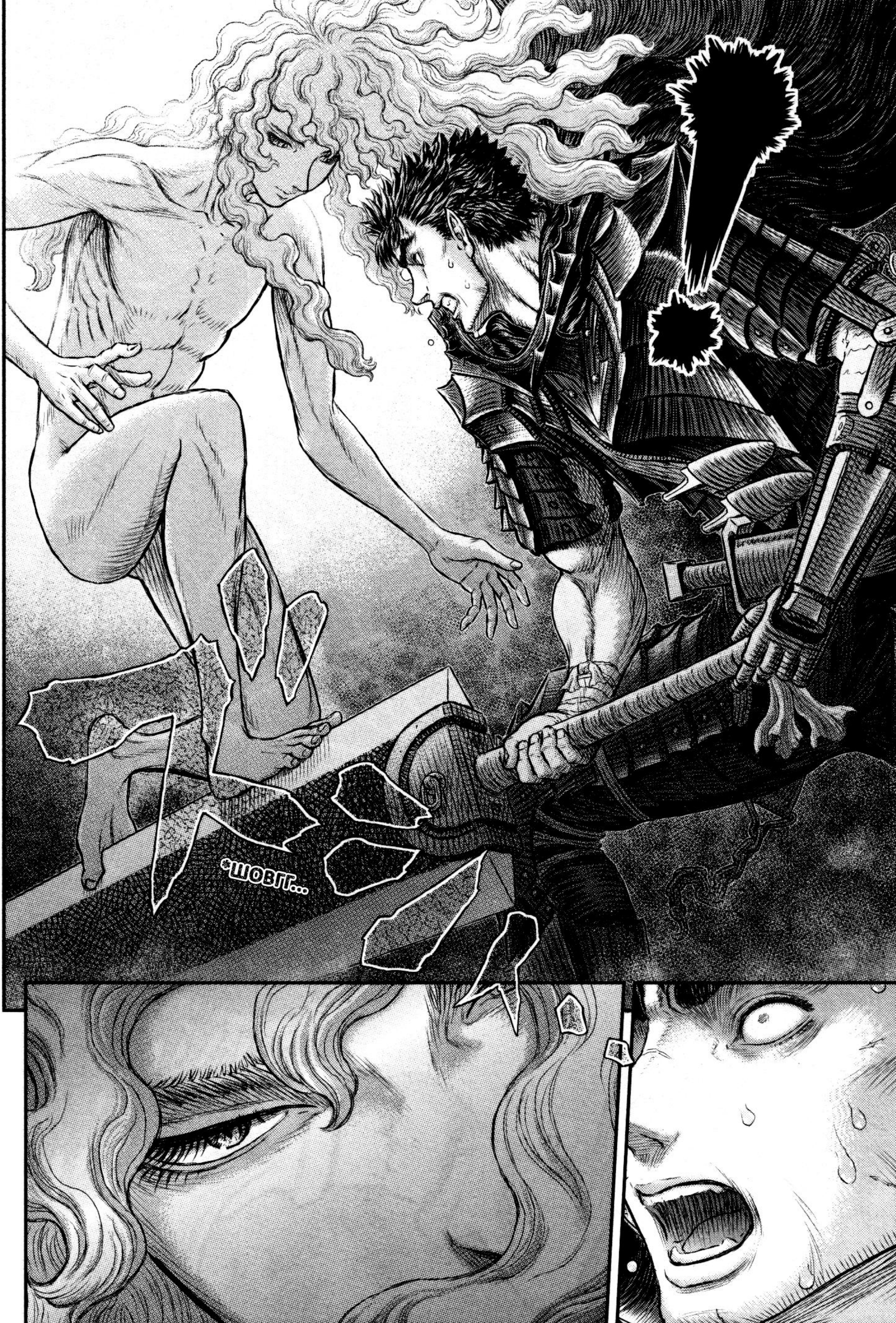

ГИ-ГИ-ГИ-ГИ-ГИ...
*ХАХ
*ХАХ
*ХАХ
!!..
*ХАХ
*ХАХ
*ХАХ


ハッ
*ХАХ
ハッ
*ХАХ
ハッ
*ХАХ
*БРЯЗЬК
...
*ХАА...
ТИ Ж ЇЇ ХОЧЕШ, ВІРНО?..


СИЛУ!!!
グググ…
*ДРРРЖ…
*ХАП!
*ТРУСЬ
プル
*ТРУСЬ
プル
*ТРУСЬ
プル
ギギ…
*СКРГГ…




*ДР-Р-Р-РЖ
*ШРК
*ШРК


*шовгг...


*СХОП!
ゴプ…
*КОВТЬ...
*БААМ


*ХИИТЬ...
*БА-БАААМК
*...О-О-О-О...
*ХАХ
*ХАХ
ГИ-ГИ-ГИ...
НЕ ВІДРЕЧЕШСЯ...
ДОПОКИ ІСНУЄ ТЕ ТАВРО...
*ХАХ
ВІД МЕНЕ НЕ ВІДРЕЧЕШСЯ...
*ХАХ
ДОПОКИ ІСНУЄ ТА ПЛОТЬ!!..
*ХАХ


ТВОЯ ПЛОТЬ.
ТВОЯ КРОВ...
ХРУСКІТ КІСТОК...
...БІЛЬ...
...НАВІТЬ ДУША!
ВІДДАЙ МЕНІ!!
СВОЄ УСЕ!!!
ЯКЩО ВІДДА-СИ...
ГИ-ГИ-ГИ...


*ХРЯАХСЬК
*БШУХ
ドッ
*ГУП
ドガッ
*ГУ-ГУП
ドドドッ
*ГУП-ГУП-ГУП
ゲボッ
*КАХИ
УКХУУ...
ЩО ЦЕ?! КАХИ!
ゲホゲホッ
*КАХИ
*КАХИ
ゲホッ
*КАХИ
ゴホッ
*КАХИ
ДИМОВА ЗАВІСА?!
シュウウウウ・・
*СССССС






*ГРИ-ИМ!

Хочу висловити найщирішу подяку за придбання 42-го тому «Берсерка». Починаючи з цього тому, «Берсерк» буде без майстра Міури. Авжеж, історія вийде далеко не повною. Декому, ймовірно буде складно це прийняти. Навіть у мене самого закрадається така думка. Як манґака і просто фанат, я глибоко шаную майстра Міуру і дуже багато чому завдячую саме йому. Але як найближча з Міурою людина та його найкращий друг я не можу просто кинути історію, яку так прагнув завершити майстер Міура. Сподіваюся, ви мені пробачите. Персонал студії «Ґаґа» докладає усіх зусиль, щоби довершити роботу майстра в тому вигляді, в якому він би хотів. Кожне наступне опубліковане видання буде втіленням цього натхнення.

Постскриптум

Усі, хто любить «Берсерка», будь ласка, пильнуйте їх! І я був би безмежно радим, якби ви підтримували їх, щоб вони дійшли до самого кінця.

Висловлюю свою подяку всім, хто доклав руку до «Берсерка» і тим, хто просто ним захоплюється.

Морі Коджі



Їхні зустрічі зазвичай проходили зі сценками... як у підлітковому віці.

І наостанок.
У нас часто питають:
«Як вам удалося передати деталі діалоґів?» Зараз я розкрию нашу таємницю.

BERSERK 42

ORIGINAL STORY
KENTAROU MIURA

STORY & ART
STUDIO GAGA

STAFF
KUROSAKI
AKIO MIYAJI
NOBUHIRO HIRAI
NAOHIDE NAGASHIMA
HIDEAKI SUGIMOTO
SHUNKI FUJIMOTO
TAKUMI YAMAMOTO

with
KOUJI MORI

Над перекладом працювали
CHIMU TEAM
Переклад, верстка, ФС
Falcone di Luce
Клін
MASHIRO
Окрема подяка за скани
Florentia Mysteria

● Уперше опубліковано:

Безголосся спадного місяця/Серце водоверті	Young Animal (№13, 2022)
Вишневий квіт кане в туман	Young Animal (№14, 2022)
Ненажери	Young Animal (№16, 2022)
Ефемерний острів	Young Animal (№18, 2022)
Утікачі в західному морі	Young Animal (№20, 2022)
Пригасле сяйво у покрові пітьми ночі	Young Animal (№24, 2022)
Червона ворона спочива у пташиній клітці	Young Animal (Зведені №9-10, 2023)
Іржаві кільця, що сковують	Young Animal (№11, 2023)

*Розділи із журнального видання при додаванні у танкобон пройшли редактуру та незначні зміни.

43-й том (розділи 374+) буде восени 2024!

YOUNG ANIMAL COMICS

ベルセルク㊷

2023年10月5日第1刷発行

原　作　三浦建太郎　©Kentarou Miura 2023
漫　画　スタジオ我画　©STUDIO GAGA 2023
監　修　森恒二
発行人　白岡 真紀
発行所　株式会社白泉社　〒101-0063　東京都千代田区神田淡路町2-2-2
電話［編集部］03-3526-8055
［販売部］03-3526-8010
［読者係］03-3526-8156
印刷所　図書印刷株式会社
カバーデザイン　柴田昌房＋斉藤彩（30A）

●造本には十分注意しておりますが、落丁・乱丁（本のページの抜け落ちや順序の間違い）の場合はお取り替えいたします。購入された書店名を明記して白泉社読者係宛にお送りください。送料は白泉社負担にてお取り替えいたします。ただし、古書にて購入されたものについては、お取り替えできません。
●本書の一部または全部を無断で複製等の利用をすることは、著作権法で認められる場合を除き禁じられています。また、購入者以外の第三者が電子複製を行うことは一切認められておりません。

ISBN978-4-592-16692-4

Printed in Japan HAKUSENSHA　白泉社ホームページ　https://www.hakusensha.co.jp



No.1 FANTASY COMIC

BERSERK

CHIMU TEAM